



## Eine Party für das neue Dynamo-Stadion

32 000 Fußballfans feiern am 15. September die Eröffnung



▲ **Volles Haus.** 32 000 Fans werden erwartet, wenn am Dienstag, 15. September, die große Eröffnungsparty im Rudolf-Harbig-Stadion steigt. Alle Karten sind seit Wochen ausverkauft.

Das Eröffnungsspiel bestreiten ab 19.30 Uhr die SG Dynamo Dresden gegen FC Schalke 04. Zuvor wird an die glanzvollen Zeiten des Stadionhauptnutzers SG Dynamo Dresden erinnert. Die „Alten Herren“ des VfB Stuttgart treten im Vorprogramm ab 17.30 Uhr

gegen bekannte Dresdner Spieler an und erinnern an den Vergleich im Halbfinale des UEFA-Cups aus dem Jahre 1989. Dabei sind Ralf Minge und Ralf Hauptmann auf der Dresdner sowie Karl-Heinz Förster auf der Stuttgarter Seite. Den Schlusspunkt der Veranstaltung setzt gegen 22 Uhr ein Feuerwerk.

An der Lennéstraße ist für rund 40 Millionen Euro eine neue Spielstätte für Dynamo Dresden entstanden. Das Stadion bietet für

Dresden beste Voraussetzungen für Fußballspiele mit nationaler und internationaler Bedeutung. Im Jahr 2011 ist die FIFA-Frauen-Weltmeisterschaft zu Gast.

Oberbürgermeisterin Helma Orosz spricht zur Eröffnung sicher vielen Dresdnerinnen und Dresdnern aus dem Herzen: „Ich wünsche mir, dass unser Traditionsverein Dynamo Dresden durch den Stadionbau neue Motivation erhält und sich wieder unter die Spitzenclubs in der Bundesliga kämpft.“ Foto: Jürgen Männel

## Lange Nacht des Sports am 12. September

Am Sonnabend, 12. September, gibt es die dritte Auflage der „Langen Nacht des Sports“ in Dresden. Vom Hauptbahnhof bis zum Postplatz sowie im Sportpark Ostra sind viele Angebote zum Mitmachen geplant. Die Schirmherrschaft haben Oberbürgermeisterin Helma Orosz und der Dresdner SC übernommen. Ein Höhepunkt ist die feierliche Schlüsselübergabe des Müller@-Trimm-Dich-Parcours im Sportpark Ostra an die Stadt Dresden. ► Seite 3

## Tag des offenen Denkmals am 13. September

Der bundesweite Tag des offenen Denkmals findet am Sonntag, 13. September, statt. Er steht unter dem Thema „Historische Orte des Genusses“. Genau 44 Objekte laden ein, entdeckt zu werden. Dazu gehören Schlösser, Festungen, Gärten und Parkanlagen, Werkstätten, Ateliers, Museen, Theater, Brunnen und Mühlen. Die Eröffnungsveranstaltung am Sonnabend, 12. September, im Heinrich-Schütz-Konservatorium führt in die Thematik ein. ► Seiten 3 und 4

## Centrum-Galerie öffnet am 17. September

Am 17. September, 10 Uhr, öffnet die Centrum-Galerie an der Prager Straße nach zweijähriger Bauzeit. Oberbürgermeisterin Helma Orosz ist bei der Einweihung dabei. In 120 Geschäften und Restaurants präsentieren Modehändler, ein Supermarkt und Imbissanbieter ihre Waren. Wabenelemente des ehemaligen Centrum-Warenhauses wurden in die Fassade integriert. In der Kindertageseinrichtung auf dem Dach werden die Kinder der Mitarbeiter und Kunden betreut.

## Zug der Freiheit rollt durch Dresden

Ein Sonderzug aus Prag kommt am Donnerstag, 1. Oktober, gegen 11 Uhr am Dresdner Hauptbahnhof an. Er erinnert an die Botschaftsflüchtlinge, die 1989 aus der DDR ausreisen durften. Ein kulturelles Programm ist geplant. Weitere Stationen des Sonderzuges sind Freiberg, Chemnitz, Plauen und Hof. ► Seite 5

## Ergebnis der Landtagswahlen

Am 3. September tagte der Kreiswahlausschuss der Landeshauptstadt Dresden im Rathaus. In der öffentlichen Sitzung wurden die endgültigen Ergebnisse der Wahl des 5. Sächsischen Landtages vom 30. August 2009 in den Wahlkreisen 43 (Dresden 1) bis 48 (Dresden 6) sowie die gewählten Direktkandidaten festgestellt.

► Seiten 10 und 11

## Neuer Wegweiser durchs Rathaus

Diesem Amtsblatt liegt der neue Wegweiser durchs Rathaus bei. Darin sind die Adressen und Kontaktdaten der Geschäftsbereiche und Ämter der Stadtverwaltung sowie der Fraktionen des Stadtrates zusammengefasst. Neu im Wegweiser ist die Beschreibung von Dienstleistungen, die häufig bei der Stadt nachgefragt werden.

► Beilage

► **Gartenstadt.** Symposium zum 100-jährigen Bestehen ► Seite 5

► **Jugendhilfepreis.** Bewerbungsschluss am 15. September ► Seite 6

► **Familienfreundlichkeit.** Podiumsdiskussion im Rathaus ► Seite 6

► **Kulturtage.** Polen entdecken ► Seite 8

► **Workcamp.** Jugendliche Teilnehmer gesucht ► Seite 8

## SPORT

## Stadt unterstützt die Eislöwen

Oberbürgermeisterin Helma Orosz, hat am 8. September über die durch die Betriebsgesellschaft ESCD mbH (Eislöwen) erbetene Unterstützung entschieden. Sie unterzeichnete die entsprechenden Vereinbarungen und unterzeichnete umgehend die zuständigen Ausschüsse und den Stadtrat über diese Eilentscheidung. Damit wurden die Voraussetzungen geschaffen, dass die Eislöwen die geforderten Nachweise zum Erhalt der Spiellizenz für die Saison 2009/2010 einreichen können.

Hintergrund der Entscheidung ist die am Freitag gegenüber der Stadt geäußerte Bitte um Unterstützung bei der Absicherung der bevorstehenden Saison. Aufgrund eines durch einen unabhängigen Wirtschaftsprüfer festgestellten Defizits in der Etatplanung der Spielsaison 2009/2010 in Höhe von 482 000 Euro drohte dem Eishockey-Zweitligisten der Entzug der Lizenz.

## Gartenspaziergang am Schütz-Konservatorium

Der sechste Dresdner Gartenspaziergang führt in die neu gestalteten Außenanlagen des Heinrich-Schütz-Konservatoriums. Treffpunkt ist am 16. September, 18 Uhr an der Glacisstraße 30.

Die Führung übernimmt Dr. Barbara Eichstädt-Lobers vom Planungsbüro Dr. Eichstädt-Lobers.

Informationen gibt es im Internet unter [www.dresden.de/stadtgruen](http://www.dresden.de/stadtgruen) oder [www.sachsen.bdl.a.de](http://www.sachsen.bdl.a.de) oder unter Telefon (03 51) 3 12 60 16 und (03 51) 4 88 71 14.

## Halbseitige Sperrung des Damms

Vom 14. September bis 9. Oktober lässt die Stadt das holprige Pflaster des Damms zwischen Löbnitzstraße und Scheunenhofstraße durch eine Asphaltdecke ersetzen. Auf einer Länge von 120 Metern passt die Firma HEF Flottmann Tiefbau GmbH & Co. KG die Randbereiche an, pflastert Parkflächen und Fußgängerquerungen. Zudem erneuert sie die Regenwasserabläufe und ergänzt die öffentliche Beleuchtung um einen Maststandort. Die Baukosten von rund 90 000 Euro werden aus Mitteln des Konjunkturpakets II finanziert. Während der Bauzeit ist die Straße halbseitig gesperrt.

## Die STADT baut

## Bauarbeiten am Verkehrszug Waldschlößchenbrücke

In dieser Woche werden folgende Bauarbeiten durchgeführt:

■ **Planungsabschnitt 1 – Brücke und linkselbische Straßenanschlüsse**

Zwischen Fetscherstraße und Käthe-Kollwitz-Ufer gehen die Arbeiten an der westlichen Abfahrtsrampe weiter. Am Neustädter Bogenwiderlager entsteht die Stahlbewehrung für die Auflagerbank. Außerdem betonieren die Bauarbeiter die Fundamente für die Hilfsstützen des Brückenbaus. Auf dem Vormontageplatz montieren sie die gelieferten Teile und verschweißen sie. In Belgien wird ein weiteres Stahlteil für den Transport nach Dresden vorbereitet. Dieser Transport wird Ende dieser Woche erwartet.

■ **Planungsabschnitt 2 – Tunnelbau und Straßenanschlüsse**

Die Kampfmittelsuche an der Stauffenbergallee Ost ist abgeschlossen. Hier stehen weitere Verbauarbeiten an. Sie

dienen als Vorbereitung für die anstehenden Erdarbeiten für den Anschlusstunnel. In der vergangenen Woche stellten die Bauarbeiter das fünfte Segment des Haupttunnels fertig. Nun schalen sie das nächste Tunnelsegment ein und bewehren es. Bevor auf der Bautzner Straße Ost der Asphalt eingebaut werden kann, werden in dieser Woche Bordsteine und Gerinne verlegt und auch die Gleise für die zukünftige Straßenbahntrasse eingebaut. Am späteren Hauptportal erfolgen Bewehrungsarbeiten an einem weiteren Segment des Nebentunnels Ost.

■ **Planungsabschnitt 4 – Straßenbau**  
An der Einmündung der Fischhausstraße und der Angelikastraße werden Medien verlegt und Straßenbauarbeiten durchgeführt.

■ **Verkehrshinweise**

Die Stauffenbergallee, die Bautzner Straße und die Fischhausstraße sind durchgehend zweispurig befahrbar.

## Hochwasserrückhaltebecken in Altweißig fertig

Das Hochwasser-Rückhaltebecken in Altweißig nordöstlich der Pillnitzer Straße ist fertiggestellt. Es wurde von Januar bis Juli 2009 im Weißiger Dorfbach errichtet und hat ein Rückhaltevolumen von 16 500 Kubikmetern. Dafür wurde ein Erdamm von 150 Metern Länge in der natürlichen Geländemulde errichtet. Der Hochwasserabfluss im Weißiger Dorfbach, der statistisch alle 100 Jahre vorkommen kann, wird durch den Auslass im Damm von etwa zwei Kubikmetern pro Sekunde auf etwa einen Kubikmeter pro Sekunde halbiert. Der Bach wurde auf 400 Meter Länge offengelegt und

renaturiert. Das Umweltamt gestaltete die Bachböschungen mit Pflanzen.

Die Kosten für Planung und Bau betragen 550 000 Euro. Um die Ortslage Weißig vor einem hundertjährigen Hochwasser noch besser zu schützen, wird im Jahr 2010 ein weiteres Rückhaltebecken am Dammbach gebaut.

Bei der Flutkatastrophe im Jahr 2002 wirkte die Geländemulde als Sammelbecken für die Wassermassen von den höher gelegenen Landwirtschaftsflächen. Diese Wassermassen überspülten die Ortschaft und hinterließen große Schäden.

## Neue Infrastruktur im Industriegelände

Die Stadt hat mit dem vierten Bauabschnitt zur Erneuerung der Infrastruktur im Industriegelände Königsbrücker Straße begonnen. Bis 30. November werden für rund 254 000 Euro die Straße „Am Kohlenplatz“ zwischen Hermann-Mende Straße und „An der Schleife“ grundhaft ausgebaut. Bis Ende 2011 folgen das Reststück der Straße „Am Kohlenplatz“, die Straße „An der Eisenbahn“ zwischen „Am Kohlenplatz“ und „An der Schleife“, die Straße „An der Schleife“ selbst sowie zwei Regenversickerungsbecken.

Ziel des Ausbaus ist es, für die Firmen im Industriegebiet eine moderne Infrastruktur zu schaffen.

## Neue Ampeln auf der Wilschdorfer Landstraße

Am 14. September werden im Auftrag des Straßenbauamtes Meißen-Dresden und des Straßen- und Tiefbauamtes Dresden zwei Ampeln auf der Wilschdorfer Landstraße – S 81 – in Betrieb genommen. In den letzten Jahren entwickelte sich die Kreuzung Wilschdorfer Straße/Räthnitzer Allee zu einem Unfallsschwerpunkt. Nach Einschätzung der örtlichen Unfallkommission ist es möglich, die Unfälle durch die Errichtung einer Ampel deutlich zu reduzieren. Die Schaltung wird auf die Ampeln an der Autobahnauffahrt Flughafen abgestimmt, welche sich in unmittelbarer Nähe befinden.

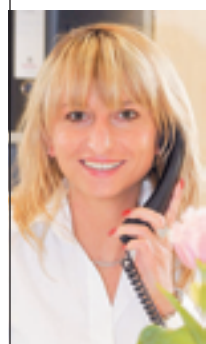
Die Aufstellung einer zweiten Ampel auf der Wilschdorfer Landstraße an der Hauptzufahrt zu Global Foundries, ehemals AMD, ist notwendig, da das Verkehrsaufkommen nach dem Straßenausbau auf der S 81 gestiegen ist. Die Steuerung der Anlagen erfolgt verkehrsabhängig. Die Kosten von rund 310 000 Euro übernehmen das Straßenbauamt Meißen-Dresden und die Landeshauptstadt Dresden.

## Sperrung der Kaitzer Straße

Bis voraussichtlich 18. September lässt die Landeshauptstadt Dresden auf der Kaitzer Straße zwischen Nürnberger Straße und Bayreuther Straße den Straßenbelag erneuern. In Höhe der Nürnberger Straße 16 a/16 b wird auf einer Länge von ca. 35 Metern das vorhandene Straßenpflaster durch Asphalt ersetzt. Die Baukosten belaufen sich auf etwa 17 000 Euro. Der entsprechende Straßenabschnitt wird voll gesperrt, die Zufahrt für Anlieger ist eingeschränkt möglich.

Jetzt Krankenversicherung wechseln und sparen! Gleich anrufen!

DKV



\* Private Krankheitskosten-Vollversicherung nach Tarif BestMed BM1, Mann 30 Jahre, selbstständig, zahlt nur 120,45 EUR/mtl. ohne Tagegeld.

BestMed. Das neue Tarifsystem der DKV. Immer passend, immer günstig.

DKV Deutsche Krankenversicherung AG

Service-Center Jana Dreier

Bürgerstraße 10, 01127 Dresden

Telefon 03 51 / 8 48 93 02, [www.jana-dreier.dkv.com](http://www.jana-dreier.dkv.com)

Ein Unternehmen der ERGO Versicherungsgruppe.

ab 120,45  
€/mtl. +  
ohne Tagegeld

Ich vertrau der DKV

# Historische Orte des Genusses laden zum Besuch ein

Tag des offenen Denkmals am 13. September auch in Dresden

„Historische Orte des Genusses“, so lautet das Motto des diesjährigen bundesweiten Tages des offenen Denkmals am Sonntag, 13. September. Genau 44 Dresdner Objekte laden ein, entdeckt zu werden. Dazu gehören Schlösser, Festungen, Gärten und Parkanlagen, Werkstätten, Ateliers, Museen, Theater, Brunnen und Mühlen. Der Tag des offenen Denkmals wird bereits am Sonnabend, 12. September, 19 Uhr in der Aula des Heinrich-Schütz-Konservatoriums, Glacisstraße 30, eröffnet. Der Musikwissenschaftler, Prof. Matthias Herrmann hält den Festvortrag „Singet dem Herrn ein neues Lied – Heinrich Schütz und die Musik in der evangelischen Schlosskapelle zu Dresden“. Alle Freunde der Musik- und Denkmalpflege sind eingeladen. Das detaillierte Programm und Informationen zum Rahmenprogramm können unter [www.dresden.de/denkmaltag](http://www.dresden.de/denkmaltag) abgerufen werden.

## Offene Objekte am 13. September

- Gärten, Parks, Wald und Pferde
- Großer Garten, Tiergartenstraße, Führung 14.30 Uhr, „Stätten des Genusses im Großen Garten“, Treffpunkt Eingang Lennéstraße, Torhäuser, etwa 2 Std.
- Bürgerwiese, Parkstraße, Führung 9 Uhr, Treffpunkt Georgplatz, Eiche mit Rundbank, etwa 2 Std.
- Blüherpark, Blüherstraße, Führung 9 Uhr, Treffpunkt Georgplatz, Eiche mit Rundbank, etwa 2 Std.
- Rosengarten, Carusufer, Führungen 10 und 13 Uhr, Treffpunkt Eingang Rosengarten, jeweils etwa 2 Std.
- Parkanlagen Schloss Albrechtsberg, Bautzner Straße 130, Führung 11 Uhr, „Lustwandeln in des Prinzen Park“ Treffpunkt Eingangstor Schloss Albrechtsberg, etwa 2 Std.
- Friedrichsgrund, Meixstraße, Führung 14 Uhr, „Auf den Spuren König Friedrich August I.“, Treffpunkt Eingang Friedrichsgrund, Alte Feuerwache, etwa 2 Std.



■ Galopprennbahn, Oskar-Röder-Straße 1, 13 bis 18 Uhr, Führungen nach Bedarf, Treffpunkt Haupteingang, „Geschichte(n) der Rennbahn“

- Schlösser und Festungen
- Lingnerschloss, Bautzner Straße 132, 10 bis 19 Uhr, Führungen 11, 13, 15, 16.30 Uhr, Schloss, 18 Uhr Vortrag „Die antike Villa – Ort der Muße und des Genusses“, ganztägig Konzerte, Märchenturm für Kinder
- Schloss und Park Pillnitz, August-Böckstiegel-Straße 2, Führung 11 Uhr, „Der Park und seine Architektur“, etwa 1,5 Std., Führung 13 Uhr, „Palmenhaus und Holländischer Garten“, etwa 1,5 Std., Treffpunkt jeweils Besucherinformation, Schlossküche 11 bis 16 Uhr, „Kulinarische Genüsse aus dem historischen Backofen“
- Schloss Schönfeld, Am Schloss 2, 10 bis 20 Uhr, Führungen 10, 12, 14, 16, 18 Uhr, ganztägig Informationen zur Baugeschichte, Vorträge, Ausstellungen
- Ständehaus, Landesamt für Denkmalpflege Sachsen, Schloßplatz 1, 10 bis 17 Uhr, Führungen nach Bedarf mit Schwerpunkt Restaurierungswerkstätten
- Festung Dresden, Piatta Forma, Terrassenufer/Ecke Brühlsche Gasse, 10 bis 16 Uhr, Führungen nach Bedarf, Festungsmodelle, Videopräsentation

- Museen und Theater
- Carl-Maria-von-Weber-Museum, Dresdner Straße 44, 11 bis 18 Uhr, Führung 11 Uhr „Geschichte(n) zum Haus und seinem berühmten Bewohner“ (kostenfrei), 15 Uhr Konzert „Virtuosos für zwei Violinen“ (kostenpflichtig)

▲ Leonhardimuseum. Foto: Archiv

▲ Carl-Maria-von-Weber-Museum. Foto: Archiv

- Leonhardimuseum, Grundstraße 26, 10 bis 17 Uhr, Führungen 10 und 14 Uhr durch Haus und Garten, „Der Weg des Hauses von der Mühle mit Weinberg zur Galerie mit Museum“
- Schillerhäuschen, Schillerstraße 19, 10 bis 17 Uhr, Führungen nach Bedarf, „Friedrich Schiller in Dresden“
- Museum zur Dresdner Frühromantik, Kugelgenhaus, Hauptstraße 13, 10 bis 18 Uhr, Führung 14 Uhr
- Societätstheater, An der Dreikönigskirche 1a, 11 bis 17 Uhr, Erlebnisführungen 11 und 15.30 Uhr durch die Geschichte des Hauses und den barocken Garten mit historischer Bühnentechnik, 14 Uhr stellt sich der Theaterverein vor, ganztägig Präsentation der Theaterarbeit
- Festspielhaus Hellerau, Karl-Liebknecht-Straße 56, 10 bis 16 Uhr, Führungen halbstündlich, ganztägig Sommerfest mit Tanzaufführungen, Musik, Lesungen, Ausstellungen
- Deutsches Hygiene-Museum, Lingnerplatz 1, 10 bis 18 Uhr, unter dem Thema „KOTELETT & CO. – unsere Lust auf Fleisch“, ganztägig Filme, Info-Markt, Tiergehege, 10.30/14.30 Uhr Kinderprogramm „Die verrückte Küche“, 11/13 Uhr Schauvorführungen, 14/17 Uhr „Gläsernes Lebensmittellabor“

- Kunst und Handwerk
- Künstlerhaus, Pillnitzer Landstraße 59, 10 bis 18 Uhr, geöffnete Ateliers, Präsentation zur Geschichte des Hauses, 18 Uhr Konzert mit Cherubim-Streichquartett im Atelier Maass

► Seite 4

## SPORT

### Vorbeischaun und Mitmachen!

#### Lange Nacht des Sports

Am Sonnabend, 12. September, findet in Dresden bereits zum dritten Mal die Lange Nacht des Sports statt. 14 Uhr beginnt das Programm an Hauptbahnhof, Prager Straße, Dr.-Külz-Ring bis hin zum Postplatz.

Der Veranstalter SportSAX e.V. lädt zu Turnieren und Aktionen ein. Auf dem Postplatz am Schauspielhaus findet ein Theater- und Saisonöffnungsfest statt. Auf der Hauptbühne am Wiener Platz können die Besucherinnen und Besucher eine Bühnenshow bis in die Nacht hinein erleben. Das Deutsche Rote Kreuz informiert über die Arbeit der ehrenamtlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen. Eine Möglichkeit, selbst zu helfen, bietet die Blutspendeaktion „Sport hilft Leben retten“. Im Hauptbahnhof befindet sich Deutschlands erster Bahnstrand mit Sport, Musik und Tanz unter Palmen. Die Schirmherrschaft dieser Veranstaltung übernehmen Oberbürgermeisterin Helma Orosz und erstmals der Dresdner SC 1898. Raul Spank und die Wasserspringerinnen Christin Steuer und Heike Fischer rufen die Gäste auf, sich an den Aktivitäten zu beteiligen. Schwimmer Jens Kruppa, Wasserspringer Heiko Meyer und DSC-Mittelblockerin Stephanie Karg sind ebenfalls mit von der Partie.

Ein Höhepunkt ist die feierliche Schlüsselübergabe eines Trimm-Dich-Parcours an die Stadt Dresden. Dieses neue Angebot im Sportpark Ostra richtet sich an Freizeitsportler und soll gleichzeitig eine Anregung für jedermann sein, mehr für die eigene Fitness zu tun. Den Parcours gewann die Landeshauptstadt Dresden bei der Trimm-Dich-Initiative der Molkerei Alois Müller und des Deutschen Olympischen Sportbundes.

Die Eröffnung findet 14 Uhr auf dem Gelände der ehemaligen Eishalle mit Bürgermeister Winfried Lehmann und dem Geschäftsführer der Unternehmensgruppe Theo Müller, Stefan Müller, statt. Danach gibt es für die Besucher die Möglichkeit, an Trimm-Dich-Wettbewerben und Verlosungen teilzunehmen oder den neuen Parcours auszuprobieren.

Ein Shuttle-Bus pendelt ab 13.30 Uhr kostenfrei vom Infostand am Postplatz zum Sportpark Ostra auf der Pieschener Allee 1. Die letzte Gelegenheit zur Rückfahrt in die Dresdner City gibt es um 17 Uhr.

Weitere Informationen bietet die Internetseite [www.lange-nacht-des-sports.de](http://www.lange-nacht-des-sports.de).

## Die Oberbürgermeisterin gratuliert

### zum 100. Geburtstag

am 17. September

Margarete Richter, Cotta

### zum 90. Geburtstag

am 1. September

Käthe Quade, Altstadt

Ingeborg Straßburger, Altstadt

am 11. September

Käte Börner, Leuben

Gerhard Hähnel, Loschwitz

Käthe Koch, Plauen

am 12. September

Gertrud Neumeister, Leuben

am 13. September

Margarete Haupt, Pieschen

Hildegard Radawitz, Prohlis

Rosemarie Schlößer, Blasewitz

am 14. September

Luise Clemens, Gohlis

Henriette Fabian, Altstadt

Ilse Kuhbach, Cotta

Charlotte Petters, Klotzsche

Hanna Scheinplüg, Altfranken

Augustina Taubert, Plauen

Hilda Uhlig, Blasewitz

am 15. September

Gertrud Friedemann, Weixdorf

Hans Kujau, Prohlis

Annemarie Marschall, Blasewitz

Walter Nitsche, Leuben

Hildtrud Pretzsch, Leuben

Charlotte Theiler, Klotzsche

Charlotte Thiele, Cotta

Marianne Thielemann, Pieschen

Johanna Ziegler, Blasewitz

am 16. September

Inge Fabian, Pieschen

Annemarie Herschel, Prohlis

Else Kühnel, Loschwitz

Hermine Lehmann, Neustadt

Erika Scholz, Blasewitz

Edith Weigel, Leuben

am 17. September

Charlotte Gatzsch, Plauen

Irene Rammelt, Cotta

zum 70. Hochzeitstag

am 16. September

Helmut und Hildegard Schlewitz, Altstadt

zur Goldenen Hochzeit

am 14. September

Helmut und Renate Bachmann, Pieschen

### ◀ Seite 3

■ Atelierhaus, Gostritzer Straße 10, 12 bis 18 Uhr, Führungen „Kunst-Genuss“ durch Haus und Park nach Bedarf, offene Ateliers

■ Sächsisches Landesgymnasium für Musik, Mendelssohnallee 34, 9.30 bis 14, 10 und 12 Uhr Führungen durch Haus und Garten der „Villa Rothermund“, 11 und 12 Uhr „Kleines Hauskonzert“ im Festsaal

■ Schifferkirche „Maria am Wasser“, Kirchgasse 6, 14 und 16 Uhr Orgelführung durch den Orgelbauer, Demonstration von Orgelpfeifen und Spezialwerkzeug, Vorführung/Orgelspiel, Vorstellung des Berufs eines Orgelbauers

■ Wohnhaus mit Schmiede, Dresdner Straße 54, 11 bis 17 Uhr, Führungen im Grundstück und der Schmiede nach Bedarf, Schmiedevorfürungen, Erläuterungen zum Beruf des Kunstschmiedes/Kunstschlossers

■ ehemaliges Keppgrundschlösschen, Keppgrund 1, 10 bis 16 Uhr, Erläuterungen zur Geschichte und der Sanierung des Fachwerkhauses nach Bedarf, Fotodokumentation, Gartenführungen, offenes Steinmetzatelier, Vorstellung des Berufs eines Steinmetzes und Steinbildhauers

■ Fachwerkhaus mit Restaurierungswerkstätten, Steglichstraße 1, 10 bis 16 Uhr, Führungen im Grundstück und Erläuterungen zur Sanierung des Hauses nach Bedarf, Fotodokumentation, Führungen in den Werkstätten und Vorstellung des Berufs eines Restaurators



▲ Hotel Königshof. Foto: Archiv

■ Wohnen und Feiern

■ Ballsaal „Hotel Königshof“, Kreischaer Straße 2, Führungen 10.30, 12.30 und 13.30 Uhr, Erläuterungen zu Geschichte und Sanierung des Ballsaals im Stile der Neo-Renaissance durch die Architektin, Dokumentation und Bildmaterial zum Objekt und den Bauarbeiten

■ Gasthaus „Zur Eule“, Grundstraße 100, 11 bis 16 Uhr, Führungen nach



▲ Villa Rothermund. Foto: Archiv

Bedarf, 13 Uhr „Geschichte(n) zur Eule“ mit Ortschronisten

■ Weinberg und WeinGalerie Müller, Bautzner Straße 130, Führung 15 Uhr, Treffpunkt Kavaliershäuser Schloss Albrechtsberg, Schlenderweinprobe mit „Geschichte(n) zu und über die Schlösser, den Park und den Wein“, etwa 2 Std., 10 Euro

■ Pension „Nebenan“ im „Hottenroth“-Haus, Schillerplatz 10, 15 bis 17 Uhr, Führungen durch das Haus nach Bedarf, Erläuterungen zur Sanierung des Hauses durch den Architekten

■ einstige Gaststätten in Langebrück, 9.30 Uhr, Führung zu Stätten der „Gastlichkeit gestern und heute“, Treffpunkt Hauptstraße 49, früheres „Erbgericht“, max. 2,5 Std.

■ Fabrikantenvilla, Wilder-Mann-Straße 29, Führungen 10, 12 und 14 Uhr durch die Villa, 11.30, 13.30 und 15.30 Uhr durch den Garten, Erläuterungen zur Sanierung/Umbau der Villa sowie zur geplanten Gestaltung der Außenanlagen, Dokumentation, Schautafeln, alte und neue Planunterlagen

■ Wasser und Mühlen

■ historische Brunnen der Altstadt, Führung 10 Uhr, Rundgang mit Brunnengeschichte(n), Treffpunkt Delphinbrunnen Brühlsche Terrasse, etwa 2 Std.

■ historische Brunnen der Neustadt, Führung 14 Uhr, Rundgang mit Brunnengeschichte(n), Treffpunkt Delphinbrunnen Neustädter Markt, etwa 2 Std.

■ Gohliser Windmühle, Windmühlenweg 17, 11 bis 19 Uhr, Mühlenführungen nach Bedarf, Chronik der Restaurierung, Infomaterial, musikalische Unterhaltung

■ Zschoner Mühle, Zschonergrund 2, 11 bis 18 Uhr, Gaststätte bis 22 Uhr, Mühlenführungen mit Müller und Mühlengeist „Muki“ 11.30, 13, 15 und 17 Uhr, Rundgang durch den Kräutergarten nach Bedarf, 10.30 und 15 Uhr Puppen-theater

■ Militär und Justiz, Gedenkstätten, Friedhöfe

■ ehemaliges Sächsisches Militärgericht, Proschhübelstraße 8, 10 bis 16 Uhr, Führungen zum Gebäude (heute Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin) und seiner Geschichte nach Bedarf, Informationsmaterial

■ Offizierschule des Heeres, Marienallee 14, 10 bis 16 Uhr, stündlich Führungen und Vorträge zu „Geschichte(n) der Albertstadt“, Treffpunkt Exerzierhaus

■ Gedenkstätte Münchner Platz, George-Bähr-Straße 7, 10 bis 16 Uhr, Führung 14 Uhr zur Geschichte des Objektes der vergangenen 100 Jahre, Treffpunkt Freitreppe Georg-Schumann-Bau der TU am Münchner Platz, etwa 1,5 Std.

■ Gedenkstätte Sophienkirche, Sophienstraße, 10 bis 18 Uhr, Führungen am früheren Originalstandort der Kirche sowie Videovorführungen stündlich, Info-stand, Erläuterungen zum Bauvorhaben Busmannkapelle

■ Johannisfriedhof, Wehlener Straße 13, Führungen 11 und 14.30 Uhr, „Die Geschichte des Johannisfriedhofes und Grabstätten früherer Zigaretten- und Schokoladenhersteller“, Treffpunkt Feierhalle

■ Trinitatisfriedhof, Fiedlerstraße 1, Führungen 11 und 14.30 Uhr, „Die Geschichte des Trinitatisfriedhofes und Grabstätte Paul Pfunds (Pfunds Molkerei)“, Treffpunkt Feierhalle

■ Eliasfriedhof, Ziegelstraße, Führungen 11 und 14 Uhr zur „Geschichte des Eliasfriedhofs“, Treffpunkt Grufthäuser

### Informationen

www.dresden.de/denkmal

www.tag-des-offenen-denkmals.de

## Spielleute und Showprogramm

### 700 Jahre Klotzsche

Der Klotzscher Verein, der bereits seit 1996 zahlreiche kulturelle Aktivitäten veranstaltet, organisiert anlässlich des Jubiläums „700 Jahre Klotzsche“ ein Festwochenende vom 11. bis 13. September. 1903 erstmals urkundlich erwähnt, ist Klotzsche heute Flughafenzentrum und wichtiger Industriestandort Dresdens.

Am Freitag um 16 Uhr beginnt das Mittelalterspectaculum mit Feuerspuckern, Spielleuten und Handwerkern im Hof des ANNO DOMINI. Das Spectaculum findet an allen drei Tagen statt.

Am Sonnabend gibt es eine Show auf dem Dresdner Flughafen International, bei dem auch Rundflüge angeboten werden. Eine Anmeldung ist erforderlich unter (03 51) 8 81 55 55. Der Höhepunkt am Nachmittag ist der Auftritt von Sängerin und TV-Moderatorin Uta Bresan. Eintritt und Parken sind, bis auf Kurzzeitparkplätze, frei.

Darüber hinaus ist ein breitgefächertes Programm außerhalb des Flughafengeländes geplant: Entlang des Straßenzuges Klotzscher Hauptstraße–Altklotzsche gibt es ein Straßenfest mit Angeboten in den geöffneten Bauerngehöften. Im Bürgersaal des Rathauses Klotzsche findet ab 15 Uhr eine Festveranstaltung zum Jubiläum statt, bei der ein Gedenkstein enthüllt wird.

Ein weiterer Höhepunkt folgt am Sonntag: Um 13 Uhr startet der große Festumzug von der Schmiedeschänke bis zum Wasserturm mit Bildern zur Geschichte Klotzsches. Ferner gibt es Vorträge und Ausstellungen auch außerhalb des Wochenendes.

[www.700-jahre-klotzsche.de](http://www.700-jahre-klotzsche.de)

## Musik und Vortrag im Weber-Museum

Zum Tag des offenen Denkmals am Sonntag, 13. September, bietet das Carl-Maria-von-Weber-Museum auf der Dresdner Straße 44 ab 11 Uhr eine Führung mit Vortrag zur Dresdner Zeit Carl Maria von Webers an. Jörg Faßmann und Sae Shimabara von der Sächsischen Staatskapelle Dresden spielen ab 15 Uhr Stücke für zwei Violinen, unter anderem von Wolfgang Amadeus Mozart, Béla Bartók oder Sergei Prokofjew.

## Zug der Freiheit rollt durch Dresden

### Erinnerung an die Fahrt der Botschaftsflüchtlinge aus Prag



Ein Sonderzug mit fünf historischen Wagen fährt am 1. Oktober 2009 entlang der Strecke der Züge mit den Botschaftsflüchtlingen von 1989. Der Zug startet 8 Uhr in Prag und kommt gegen 11 Uhr in Dresden an. Danach rollt er weiter über Freiberg, Chemnitz und Plauen bis Hof. Die einzelnen Waggons werden als Kunsträume gestaltet. Zeitzeugen präsentieren sich in Interviews. Jugendgruppen aus Sachsen sowie mittel- und osteuropäischen Staaten stellen Projekte vor. An den Haltepunkten ist ein kulturelles Programm geplant. So spielen die Dresdner Sinfoniker auf dem Dresdner Hauptbahnhof. Gegen 20 Uhr trifft der Zug in Hof ein. Dort werden ein Feuerwerk entzündet und ein Denkmal eingeweiht. Im Spätsommer 1989 sammelten sich ausreisewillige DDR-Bürger in der Prager Botschaft, nachdem bereits im Sommer tausende Bürger über Ungarn und Österreich in die BRD geflüchtet waren. Unter

▲ **Der Dresdner Hauptbahnhof.** Das Foto entstand im Wendeherbst 1989. Foto: Archiv

abenteuerlichen Umständen lebten bis zu 4000 Flüchtlinge zeitgleich auf dem Gelände der Botschaft in Prag, während über ihr Schicksal verhandelt wurde.

Am 30. September 1989 verkündete der damalige Bundesaußenminister Hans-Dietrich Genscher die Zustimmung der Regierung der DDR zur Ausreise. Dieser historische Moment war ein Meilenstein der Friedlichen Revolution. Mit Zügen wurden die Flüchtlinge ins bayerische Hof gebracht, sie mussten aus völkerrechtlicher Sicht der DDR-Führung noch einmal über das Territorium der DDR fahren. Entlang der Strecke Dresden–Freiberg–Karl-Marx-Stadt–Plauen lösten die Züge erste Demonstrationen aus. Öffentlicher Widerstand in der DDR wurde sichtbar, aber meist gewaltsam aufgelöst.

## Hochlandfest in Schönfeld-Weißig

„...nun schlägt's 13!“ – unter diesem Motto findet vom 11. bis zum 13. September das diesjährige Hochlandfest in Schönfeld-Weißig statt.

Das Programm beginnt bereits Freitagabend mit Disko und einem DJ-Ötzi-Double im Festzelt. Am Sonnabend eröffnet Ortsvorsteher Hans-Jürgen Behr das Fest offiziell mit einem zünftigen Bieranstich. Es folgt das Programm mit Theater, Musik, Kinderangeboten, Handwerk und vielem mehr. Den ganzen Tag herrscht rund um das Renaissanceschloss reges

Marktreiben und am Abend steigt im Festzelt die Sommernachtsparty. Der Sonntag beginnt mit einem musikalischen Frühschoppen. Ab 13 Uhr werden beim Schlepper-Biathlon alte und neue landwirtschaftliche Schlepper getestet. Die Anmeldung dazu ist unter [www.schlepper-biathlon.de](http://www.schlepper-biathlon.de) möglich. Gegen 20.30 Uhr gibt es als Höhepunkt ein großes Feuerwerk am Schloss Schönfeld.

[www.schoenfelder-hochland.com](http://www.schoenfelder-hochland.com)

## KULTUR

### Vision Lebensreform – Hellerau 100 plus

#### Symposium zum 100-jährigen Bestehen der Gartenstadt

Im September feiert die Gartenstadt Hellerau – auch als „Kind“ der Lebensreformbewegung bezeichnet – ihr 100-jähriges Bestehen. Die Landeshauptstadt Dresden würdigt dieses Jubiläum mit dem Projekt „Vision Lebensreform – Hellerau 100 plus“.

Mit dem Bau der Reformsiedlung und Gartenstadt Hellerau begab man sich im Jahr 1909 auf den Weg, eine „heilversprechende Vision“ (Wolfgang R. Krabbe) einzulösen: Ideenströme über ein Leben im Dreiklang von Natur, Kunst und Technik, eine Ästhetisierung des Alltags oder die Betonung der Gemeinschaft und Gemeinnützigkeit flossen zusammen.

Das Projekt „Vision Lebensreform – Hellerau 100 plus“ ist ein Versuch, die Strahlkraft dieser Vorstellungen in die Gegenwart zu übertragen. Das interdisziplinäre Symposium findet vom 11. bis 13. September statt. Es setzt sich zusammen aus Darbietungen, einem Workshop und Diskussionen im Anschluss an die Vorträge. Lebensphilosophische und reformpädagogische Fragen, beispielsweise nach einem zukunftsfähigen Leben zwischen Arbeit, Spiel, Liebe und Philosophie oder der pädagogischen Relevanz poetischer Selbstbewegung finden ein Podium.

Im Mittelpunkt steht die Auseinandersetzung mit den visionären Zielen, die mit der Gründung der Reformsiedlung einhergingen. Es geht darum, heutige Positionen im Bezug zu den Ideen der damaligen Reformen zu bestimmen, die es in der Zukunft weiterzuentwickeln gilt. Darüber hinaus zielt das Konzept auf einen Dialog zwischen Architektur, Pädagogik, Philosophie, Soziologie, Unternehmertum bis hin zu Choreografie und Tanz.

#### ■ Tagungsorte

■ Freitag und Sonnabend, 11. und 12. September, Gebäudeensemble Deutsche Werkstätten Hellerau

Moritzburger Weg 67

■ Sonntag, 13. September  
BGAG – Institut Arbeit und Gesundheit  
Königsbrücker Landstraße 2

#### ■ Organisation/Anmeldung

Clemens Galonska  
Telefon (03 51) 7 92 41 79  
[100plus@dresden-hellerau.de](mailto:100plus@dresden-hellerau.de)  
[www.hellerau100plus.de](http://www.hellerau100plus.de)

## Bewerbungsschluss für Jugendhilfepreis

Noch bis zum 15. September können sich Vereine, Einrichtungen, Initiativen sowie Einzelpersonen aus Dresden für den kriminalpräventiven Jugendhilfepreis „Emil“ bewerben. Mit dem Preis werden herausragendes bürgerliches Engagement in der Kriminalprävention und innovative nachhaltige Jugendprojekte in Dresden gewürdigt.

Bereits zum 5. Mal vergibt die Dresdner Stiftung für Soziales & Umwelt der Ostsächsischen Sparkasse Dresden gemeinsam mit der Landeshauptstadt Dresden den mit 3000 Euro dotierten Preis. Absicht ist, die Zivilcourage junger Menschen zu stärken und Vorbilder öffentlich auszuzeichnen.

### Bewerbungen

bis 15. September mit Projektbeschreibungen, Informationen zum Projektträger, Stichwort „Emil 2009“ Landeshauptstadt Dresden Jugendamt/Jugendgerichtshilfe PF 12 00 20, 01001 Dresden

### Nachfragen

Karin Warnstedt, Telefon 4 88 75 21

## Berufsorientierende Veranstaltungen

Die Agentur für Arbeit in Dresden bietet im September verschiedene berufsorientierende Veranstaltungen an:

■ Am Donnerstag, 10. September, 15 Uhr stellt die Sächsische Bildungsgesellschaft für Umweltschutz und Chemieberufe Dresden mbH auf der Gutenbergstraße 6 naturwissenschaftliche Berufe vor: Chemielaborant/in, Lacklaborant/in und Verfahrensmechaniker/in für Beschichtungstechnik.

■ Am Dienstag, 15. September, 15 Uhr wird am gleichen Ort der Beruf Physikalaborant/in näher erklärt.

■ Ebenfalls am 15. September um 16.30 Uhr findet im Berufsinformationszentrum auf der Budapester Straße 30 eine Informationsveranstaltung zum Fachhochschulstudium für den gehobenen nichttechnischen Verwaltungsdienst im Freistaat Sachsen statt.

■ Am Mittwoch, 16. September, um 16 Uhr stellt die Medizinische Berufsfachschule am Universitätsklinikum „Carl Gustav Carus“ Dresden auf der Alemannenstraße 14 vier Berufe im medizinischen Bereich vor: Gesundheits- und Krankenpfleger/in, Gesundheits- und Kinderkrankenpfleger/in, Physiotherapeut/in sowie Hebamme/Entbindungspfleger.

## WAHLEN

# Informationen zur Bundestagswahl (2)

## Wahlrecht und Wahlberechtigte in Dresden

Wählen kann jeder Deutsche, der am Wahltag 18 Jahre alt ist, seit mindestens drei Monaten – also seit dem 27. Juni 2009 – in Deutschland wohnt oder sich sonst gewöhnlich aufhält und nicht vom Wahlrecht ausgeschlossen ist.

Die Landeshauptstadt Dresden hat am 23. August ein Verzeichnis aller in Dresden mit Hauptwohnsitz wohnenden Wahlberechtigten angelegt. In dieses Wählerverzeichnis wurden 421 838 wahlberechtigte Dresdnerinnen und Dresdner eingetragen. Bis zum Freitag vor der Wahl wird das Wählerverzeichnis laufend aktualisiert und all diejenigen Personen gestrichen, die ihr Wahlrecht zum Beispiel aufgrund ihres Wegzuges verlieren oder versterben.

### ■ Briefwahlantrag

Wer am Wahltag sein Wahllokal nicht aufsuchen möchte, kann einen Wahlschein und Briefwahlunterlagen beantragen. Mit dem Wahlschein kann man an der Briefwahl teilnehmen oder auch in einem anderen Wahllokal am Wahltag wählen, wenn dieses zum eigenen Wahlkreis gehört.

Wahlberechtigte sollten den Antrag am besten schriftlich auf der Rückseite der Wahlbenachrichtigungskarte, im Zentralen Wahlbüro oder über ein Online-

Antragsformular auf der Internetseite der Landeshauptstadt Dresden [www.dresden.de/wahlen](http://www.dresden.de/wahlen) stellen.

### ■ Briefwahlunterlagen

Der Versand der Briefwahlunterlagen für die Bundestagswahl beginnt voraussichtlich am 31. August. Die Briefwahlunterlagen bestehen für die Bundestagswahl aus:

■ dem amtlichen Stimmzettel des Wahlkreises,

■ einem amtlichen blauen Stimmzettelschlag, in den der Stimmzettel einzulegen ist,

■ einem amtlichen roten Wahlbriefumschlag, der als Kombination mit dem Wahlschein hergestellt ist (auf ihm ist die Anschrift aufgedruckt, an die der Wahlbrief zurückzusenden ist) und

■ einem Merkblatt für die Briefwahl.

Damit der Wahlbrief rechtzeitig bis zum Wahltag, 18 Uhr, eingeht, sollte er innerhalb der Bundesrepublik Deutschland spätestens am Donnerstag vor der Wahl (24. September) über die Deutsche Post AG abgeschickt werden. Bei entfernt liegenden Orten sollte er entsprechend früher bei der Deutschen Post AG eingeleitet werden.

### ■ Sofort-Briefwahl

Die Sofort-Briefwahl ist im Zentralen

Wahlbüro, Theaterstraße 11–13, 1. Etage, Raum 100, seit 31. August möglich. Die Öffnungszeiten des Zentralen Wahlbüros sind wie folgt: bis 25. September von Montag bis Freitag 8 bis 20 Uhr und am Freitag, 25. September 8 bis 18 Uhr. Das Zentrale Wahlbüro ist barrierefrei über den Eingang Theaterstraße 13 zu erreichen.

### ■ Abholung von Briefwahlunterlagen für andere

Wahlberechtigte müssen ihre Briefwahlunterlagen nicht selbst im Zentralen Wahlbüro abholen, sondern können auch einen anderen damit beauftragen.

Der Wahlberechtigte muss hierzu die auf der Rückseite seiner Wahlbenachrichtigungskarte aufgedruckte Vollmacht ausfüllen und unterschreiben. Derjenige, der die Unterlagen abholt, darf – anders als bei der Landtagswahl – insgesamt nur Briefwahlunterlagen für höchstens vier Wahlberechtigte entgegennehmen. Dies und den Erhalt der Unterlagen muss er auf der Wahlbenachrichtigungskarte des Wahlberechtigten schriftlich bestätigen.

Die Wahlbenachrichtigungskarte des Wahlberechtigten, der die Unterlagen abholen lässt, muss deshalb ins Zentrale Wahlbüro mitgebracht werden.

## Wie familienfreundlich ist Dresden?

### Veranstaltungsreihe „Dresdner Frauengespräche“ und „Männer im Gespräch“

Die Gleichstellungsbeauftragte der Landeshauptstadt Dresden, Kristina Winkler, lädt innerhalb der Veranstaltungsreihen „Dresdner Frauengespräche“

und „Männer im Gespräch“ zu einer Podiumsdiskussion in den Plenarsaal des Dresdner Rathauses, Rathausplatz 1, am Dienstag, 22. September, 19

Uhr, herzlich ein. Die Gesprächsrunde steht unter dem Thema „Wunschbaum, Wunschtraum, Wirklichkeit – Wie familienfreundlich ist Dresden?“

Über das Thema diskutieren Sabine Bibas, Leiterin des Eigenbetriebes Kindertagesstätten; Dr. Peter Lames, Stadtrat der SPD-Fraktion; Bianca Steiner, RKW Sachsen GmbH Projekt PERFEKT – Familienfreundliche Unternehmen in Sachsen; Steffi Liebig, Leiterin Personal und Öffentlichkeitsarbeit APOGEPHA Arzneimittel GmbH sowie Markus Pieper, Lokales Bündnis für Familie Dresden e. V. Es moderieren Dr. Kristina Wopat, Landesstelle für Frauenbildung und Projektberatung in Sachsen, sowie Dr. Regine Schneider, MDR Figaro. Interessierte Bürgerinnen und Bürger sind herzlich zur Gesprächsrunde eingeladen. Der Eintritt ist frei.

**DRK-Blutspendedienst Ost**  
Berlin | Brandenburg | Sachsen



## Plasmapherese – die andere Art, Leben zu retten

Institut für Transfusionsmedizin Dresden  
Blasewitzer Straße 68/70, 01307 Dresden  
[www.blutspende.de](http://www.blutspende.de)

### Öffnungszeiten Blut- und Plasmaspende:

Mo 6:30 bis 19:00  
Di bis Do 12:00 bis 19:00 Uhr  
Fr 6:30 bis 13:00

Terminvereinbarung für Plasmaspenden:

**Tel. 0351 44508-540**



Wenn Sie Plasma spenden möchten, müssen Sie **gesund** und **zwischen 18 und 60 Jahren alt** sein.  
Bitte Personalausweis mitbringen!

**SSV 04 Dresden**Zschachwitzerstr. 1  
01237 Dresden

Für Sie und unsere Mitglieder!  
**Wanderungen und Ausflugsfahrten**  
 für Familien und Senioren  
**Urlaubsfahrten** nach Ungarn  
**Wochen- und Samstagsbetreuung** für  
 Kinder von 3–12 Jahre (Spiele)  
 Fußball ab 3–8 und 17–45 Jahre

Anmeldung: Begegnungsstätte  
 Gasanstaltstr. 10, 01237 Dresden  
**Tel.: 03 51 / 2 16 75 71**  
 Fax: 03 51 / 2 74 74 06  
 E-Mail: [ssv04dresden@aol.com](mailto:ssv04dresden@aol.com)  
 Internet: [www.ssv04dresden.com](http://www.ssv04dresden.com)

Suchen Sie  
Spannung?[www.dresden.de/kultur](http://www.dresden.de/kultur)Suchen Sie  
eine Baustelle?[www.dresden.de/stadtentwicklung](http://www.dresden.de/stadtentwicklung)**DRESDEN  
FERNSEHEN**

...näher dran!

Wir suchen die  
Winter-Wetter-fee!Jetzt  
bewerben und bald  
das Winter-Wetter moderieren![www.dresden-fernsehen.de/wetterfee](http://www.dresden-fernsehen.de/wetterfee)Fernsehen in Dresden GmbH, Schandauer Straße 64, 01277 Dresden  
Telefon: 0351 / 315 40 70 Fax: 0351 / 315 40 799  
Mail: [fernsehen@dresden-fernsehen.de](mailto:fernsehen@dresden-fernsehen.de)**KörperWelt**Dauerhafte Haarentfernung  
Hautverjüngung | Hauttherapie**NEUERÖFFNUNG**unseres dritten Fachinstituts in der **Marcolini-Praxisklinik**.  
Sichern Sie sich als Neukunde für Ihre Behandlung**30% Rabatt**z. B. für die **dauerhafte Haarentfernung**  
bei telefonischer Voranmeldung bis zum 30.9.2009  
oder am Tag der offenen Tür.**DREI ENGEL FÜR SCHÖNHEIT**

laden Sie ein zum

**Tag der offenen Tür**am Samstag, den 12. September, von 10-16 Uhr  
in die Marcolini-Praxisklinik – Bautzner Straße 96An diesem Tag stellen Ihnen unsere Spezialisten alle  
Behandlungsmethoden zur dauerhaften Haarentfernung,  
Hautverjüngung und Hauttherapie vor, inklusive einer  
**kostenfreien** Einzelberatung und Probebehandlung.

Natürlich mit sofortigem und sichtbarem Ergebnis!

**Nutzen Sie die Chance unsere Beratung und  
Leistungen an diesem Tag testen zu können.**Informieren Sie sich auch über unsere Behandlungen  
auf unserer Website [www.koerper-welt.de](http://www.koerper-welt.de) oder  
rufen Sie uns an unter **Telefon 0351/266 20 68****KörperWelt**Ärzte- und Apotheken-Behandlungszentrum  
für apparative Kosmetik und ästhetische MedizinPartner der  
**Marcolini  
PRAXISKLINIK**

## Neuer Vorsitzender des Ausländerbeirats

Der Ausländerbeirat der Stadt Dresden hat am 2. September in seiner konstituierenden Sitzung den 47-jährigen Dimitrios Ambatielos (Griechenland) einstimmig zu seinem Vorsitzenden gewählt. Stellvertretende Vorsitzende wurde die Stadträtin Elke Zimmermann (Bündnis 90/Grüne). Mitglieder des Gremiums werden zum Internationalen Straßenfest am 26. September vor der Altmarkt-Galerie am Dr.-Külz-Ring von 12 bis 17 Uhr zur Migrationspolitik Rede und Antwort stehen.

## Gedenken an Ausbruch des Krieges

Dresdens Erster Bürgermeister Dirk Hilbert nahm am 1. September an den offiziellen Gedenkfeierlichkeiten anlässlich des Ausbruchs des Zweiten Weltkrieges in Danzig teil, zu denen Polens Premierminister Donald Tusk auf die Westerplatte eingeladen hatte. Außerdem war er zusammen mit weiteren 20 Bürgermeistern aus Europa, Afrika und Asien der Einladung des Danziger Stadtpräsidenten gefolgt und nahm an der Internationalen Konferenz der Bürgermeister der sogenannten Symbolstädte des Zweiten Weltkrieges teil. Alle Vertreter hatten Erde aus ihren Städten mitgebracht, die symbolisch in eine gemeinsame Urne gegeben wurde, die später Teil des Grundsteins eines in Danzig entstehenden Museums des Zweiten Weltkrieges werden soll.

Nach der Konferenz eröffnete Danzigs Stadtpräsident eine Freilichtausstellung im Zentrum der Altstadt, die die teilnehmenden Städte mit jeweils einem Foto von den Kriegszerstörungen und einer aktuellen Aufnahme zeigt. Von Dresden sind Bilder des Zwingers zu sehen. Bereits am Vorabend des 1. September hatten die Bürgermeister an der Premiere des Filmes „Kinder von Irena Sender“ teilgenommen, der über die von der Polin initiierten Rettungsaktionen für Kinder aus dem Warschauer Ghetto berichtet. Die Gedenkveranstaltungen wurden mit der Aufführung von Benjamin Brittens „Kriegsrequiem“ und der Videoinstallation „City on Fire“ abgeschlossen.

## Schließung Bürgerbüro Plauen

Das Bürgerbüro Plauen hat aus technischen Gründen am 18. September geschlossen. In dringenden Fällen wenden sich Einwohnerinnen und Einwohner bitte an das Bürgerbüro Cotta, Lübecker Straße 121, in der Zeit von 9 bis 18 Uhr.

## KULTUR

### Das moderne Polen kennenlernen

Kulturtag vom 16. bis 20. September in Dresden

Die Möglichkeit, die Kulturlandschaft unseres Nachbarlandes näher kennenzulernen, bieten erstmals die polnischen Kulturtag vom 16. bis 20. September. Veranstaltet vom Kraszewski-Museum in Dresden stellt sich das junge Polen mit seiner modernen Kunst- und Kulturszene



vor. Der Pianist Janusz Olejniczak eröffnet den Veranstaltungsreigen am Mittwoch, 16. September, um 20 Uhr im Kulturrathaus mit seinem Projekt „Chopin“. Das Programm an den folgenden Tagen umfasst unter anderem Filmprojektionen im Kino Metropolis, Ausstellungseröffnungen und eine Tanzdarbietung. Konzerte verschiedener Künstler bringen die Musikkultur Polens näher. Die Stadtführung mit dem Thema „Auf polnischen Spuren“ gibt Informationen zu den sächsisch-polnischen Verbindungen. Um Anmeldung per E-Mail [info@polnische-kulturtag-dresden.com](mailto:info@polnische-kulturtag-dresden.com) bis 15. September wird gebeten. Während des gesamten Zeitraumes ist im Kraszewski-Museum auf der Nordstraße 28 die Fotoausstellung „Volksrepublik Polen – Das Ende des Kommunismus“ von Chris Niedenthal zu sehen.

Karten können unter [www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de) oder an allen bekannten Vorverkaufsstellen erworben werden.

[www.polnische-kulturtag-dresden.com](http://www.polnische-kulturtag-dresden.com)

**16 Jahre REIFENHAUS FREITAL**  
 Fahrwerkstest Haupt- Abgasuntersuchung Autoservice

Winterreifen jetzt bestellen, wenn's schnell bezahlen!

**AKTION „Saubere-Reifen“**

- ★ Günstige Preise der Vorsaison sichern
- ★ Viele Winter - Alufelgen im Angebot
- ★ 3 Jahre Garantie auf unsere Hausmarke

Aktionszeitraum bis **30.09.09**  
 \* Jeder Besteller bekommt ein Geschenk

Dresdner Str. 3, 01705 Freital · Tel. (0351) 649 21-94 · Fax -96 · E-Mail: [info@reifenhaus-freital.de](mailto:info@reifenhaus-freital.de)

**SEIFERT**  
 Immobilien GmbH & Co. KG

Hausverwaltung / WEG  
 Vermietung Ihrer Wohn- und Gewerbeobjekte  
 An- und Verkauf von Immobilien

Poststraße 2, 01159 Dresden  
 Tel.: (03 51) 4 32 58-0  
 Fax: (03 51) 4 32 58-88

e-mail: [dresden@seifert-immo.de](mailto:dresden@seifert-immo.de)  
 Internet: [www.seifert-immo.de](http://www.seifert-immo.de)

[www.dresden.de/stadtplan](http://www.dresden.de/stadtplan)

## Jugendliche gesucht für Workcamp in Gostyń

Hilfe nach Tornado geplant

Ein neues Projekt stärkt die deutsch-polnische Freundschaft zwischen Dresden und Gostyń. Die Vorbereitung des Projektes wurde vor kurzem im Rathaus beraten. Am 23. Juli 2009 hatte ein Tornado in Polen gewütet, von dem auch Gostyń betroffen war. Vielen Dresdnern ist Gostyń durch die Unterstützung beim Wiederaufbau der Frauenkirche mit der großzügigen Spende einer Flammenvase bekannt. Nun braucht Gostyń Unterstützung, denn neben Schäden an Privathäusern gab es auch Schäden im Stadtpark, im Stadtwald und im Park Krajewice. Dort wurden fast 1000 Bäume zerstört und 150 Bäume entwurzelt. Oberbürgermeisterin Helma Orosz bot Gostyń direkt nach den Unwettern Hilfe an.

Im Rahmen des Bündnisses „Dresden hilft“ der Landeshauptstadt Dresden und arche noVa ist für März 2010 ein Jugend-Workcamp in Gostyń geplant, das mit Eigenmitteln und Fördermitteln finanziert werden soll. Jugendliche aus Dresden und Gostyń werden neue Bäume im Park Krajewice pflanzen, aber auch auf Erkundung der Geschichte der beiden Städte gehen. Entdeckungstouren in und um Gostyń, Begegnungen und Gespräche werden ins Programm aufgenommen. Mitmachen können Jugendliche im Alter von 16 bis 26 Jahren. Wer Interesse am Jugend-Workcamp in Gostyń hat, kann sich bei der Koordinatorin Claudia Holbe von arche noVa melden: Telefon (03 51) 4 94 35 95, E-Mail [claudia.holbe@arche-nova.org](mailto:claudia.holbe@arche-nova.org).

Wer nicht mit anpacken kann und trotzdem helfen will, kann „Baumpate“ werden – es werden Spenden für neue Bäume gesucht. Die jeweils fünf Jahre alten Buchen, Linden, Ahorne, Ulmen, Pappeln, Kastanien und Eschen werden in polnischen Baumschulen gekauft und kosten pro Stück durchschnittlich 20 Euro. Insgesamt werden Bäume im Wert von etwa 7500 Euro gebraucht, um die Schäden des Tornados im Park Krajewice auszugleichen. Jeder Euro hilft, damit viele Bäume zusammenkommen. Spenden können auf folgendes Konto überwiesen werden:

arche noVa e. V.

Konto 35 73 500

Bank für Sozialwirtschaft

BLZ 850 205 00

Kennwort: Hilfe für Gostyń

Mehr Informationen zu arche noVa und zum Bündnis „Dresden hilft“ sind unter [www.arche-nova.org](http://www.arche-nova.org) und [www.dresden.de](http://www.dresden.de) erhältlich.



## Ausschüsse tagen

### ■ Ausschuss für Wirtschaftsförderung

Der Ausschuss für Wirtschaftsförderung tagt am Donnerstag, 17. September 2009, 16 Uhr, im Rathaus, Beratungsraum 3, 3. Etage, Raum 13, Dr.-Külz-Ring 19.

Tagesordnung:

Beschlussvorlagen zu VOB-Vergaben Vergabe-Nr.: GYMBÜ – Los 40, Um- und Erweiterungsbau Gymnasium Bühlau mit Neubau einer Dreifeldsporthalle Quohrener Straße 12, 01324 Dresden, Los: 40 – Freianlagen

Weitere Tagesordnungspunkte werden nicht öffentlich behandelt.

### ■ Jugendhilfeausschuss

Der Jugendhilfeausschuss tagt am Donnerstag, 17. September 2009, 18 Uhr, im Rathaus, Festsaal, Rathausplatz 1.

Tagesordnung:

1. Jugendzentrum A 19
2. Bericht zur sozialen Situation und zu den Bildungschancen der Kinder in Dresden
3. Kitaplätze schaffen – Investitionsvorhaben bei Kitas beschleunigen
4. Verfahrensergänzung zum Beschluss „Übergabe von Kindertageseinrichtungen an Träger der freien Jugendhilfe“
5. Rückübertragung der Kindertageseinrichtung Oberlandstraße 6 in 01156 Dresden
6. Schulversuch Gemeinschaftsschule Strehlen-Reick
7. Satzung zur Änderung der Satzung der Landeshauptstadt Dresden für das Jugendamt (Jugendamtssatzung), zuletzt geändert am 11. Dezember 2008
8. Verbesserung der Betreuungsqualität in den Dresdner Kindertagesstätten
9. Aufhebung des Beschlusses V2662-SR76-08
10. Anerkennung als Träger der freien Jugendhilfe gemäß § 75 SGB VIII in Verbindung mit § 19 LJHG – Fanprojekt Dresden e. V.
11. Förderung der Träger der freien Jugendhilfe im Haushaltsjahr 2009 – Verwendung des Fonds für Qualitätsentwicklung
12. Vergabe investiver Zuschüsse für bewegliche Sachen des Anlagevermögens im Jahr 2009 an Träger der freien Jugendhilfe von Kindertageseinrichtungen
13. Informationen

## Jahresabschluss der Sparkasse

Der Jahresabschluss der Ostsächsischen Sparkasse Dresden zum Stichtag 31. Dezember 2008 wurde im elektronischen Bundesanzeiger, Ausgabe vom 1. September 2009, bekannt gegeben.

## Stellenausschreibung

Bewerbungen sind schriftlich (keine E-Mail) mit Angabe der Chiffre-Nr. und den vollständigen Bewerbungsunterlagen zu richten an: Landeshauptstadt Dresden, Haupt- und Personalamt, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden.

Das **Straßen- und Tiefbauamt** im Geschäftsbereich Stadtentwicklung schreibt folgende Stelle aus:

### Planungsingenieur/-in für Verkehrsbauvorhaben

Chiffre: 66090901

Das Aufgabengebiet umfasst:

- Betreuung von Planungs- und Projektsteuerungsaufträgen, Entscheidungen über Planungsinhalte, Prüfung der Planungsunterlagen, eigenverantwortliche Projektkoordination
- Vertragsgestaltung, Erarbeitung zur Angebotseinholung von Planungsleistungen, Angebotsprüfung, Erarbeiten eines Vergabevorschlages, Prüfen und Bewerten von Nachträgen und Nebenangeboten, Verhandlungsführung
- Öffentlichkeitsarbeit

■ Vertretung der Belange des Straßen- und Tiefbauamtes bzw. der Stadt im Rahmen von Planverfahren, Bündelung von Stellungnahmen im Zuge der Anhörung der Träger öffentlicher Belange.

Voraussetzungen sind der Abschluss Diplom (FH) bzw. Bachelor (FH und Uni) der Fachrichtungen Bauingenieurwesen oder Verkehrswesen und der Führerschein Klasse B.

Erwartet werden Kenntnisse zum Sächs-StrG, FStrG, BauGB, SächsVwVG, HOAI, PBefG, Kenntnisse über technische vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung erlassene Richtlinien, Computerkenntnisse, Verhandlungsgeschick, Kooperationsfähigkeit, Eigeninitiative und Arbeitsorganisation.

Die Vollzeitstelle ist nach TVöD mit Entgeltgruppe E 10 bewertet. Die Stelle ist zu besetzen bis zum 31. Dezember 2010.

**Bewerbungsfrist: 18. September 2009**

**Frauen sind ausdrücklich zur Bewerbung aufgefordert. Schwerbehinderte Menschen werden bei gleicher Eignung mit Vorrang berücksichtigt.**

Bekanntmachung der Landeshauptstadt Dresden zur

## Entscheidung gegen eine Umweltverträglichkeitsprüfung

Die Applied Materials GmbH & Co. KG hat gemäß den §§ 4, 10 und 19 des Gesetzes zum Schutz vor schädlichen Umwelteinwirkungen durch Luftverunreinigungen, Geräusche, Erschütterungen und ähnliche Vorgänge (Bundes-Immissionsschutzgesetz – BImSchG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. September 2002 (BGBl. I S. 3830), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 23. Oktober 2007 (BGBl. I S. 2470) die immissionsschutzrechtliche Genehmigung für die Errichtung und den Betrieb einer Anlage zur Oberflächenbehandlung von Metallen durch Beizen unter Verwendung von Salpetersäure mit einem Wirkbadvolumen von 5,9 m<sup>3</sup> am Standort Am Promigberg 16 in 01108 Dresden, Gemarkung Lausa, Flurstücke 505/13, 505/14, 506/11, 506/12, 509/11, 509/12, 509/13, 510/11, 510/12, 513/11 und 514/10, beantragt. Da dieses Vorhaben in den Anwendungsbereich des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 25. Juni 2005 (BGBl. I S. 1757, 2797), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 23. Oktober 2007 (BGBl. I S. 2470) fällt, wurde eine standortbezogene Vorprüfung des Einzelfalls gemäß

§ 3c Abs. 1 UVPG durchgeführt. Im Rahmen der Vorprüfung wurde festgestellt, dass für das beantragte Vorhaben keine Verpflichtung zur Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung besteht. Das Vorhaben kann nach Einschätzung des Umweltamtes der Landeshauptstadt Dresden aufgrund überschlüssiger Prüfung unter Berücksichtigung der in der Anlage 2 UVPG aufgeführten Kriterien sowie landesspezifischer Standortgegebenheiten keine erheblichen nachteiligen Umweltauswirkungen haben, die nach § 12 UVPG zu berücksichtigen wären. Gemäß § 3a Satz 3 UVPG ist diese Feststellung nicht selbstständig anfechtbar. Die Screening-Unterlagen sind der Öffentlichkeit nach den Bestimmungen des Gesetzes über den Zugang zu Umweltinformationen für den Freistaat Sachsen (Sächsisches Umweltinformationsgesetz – SächsUIG) vom 1. Juni 2006 (SächsGVBl. S. 146) beim Umweltamt der Landeshauptstadt Dresden, Sachgebiet 86.55, zugänglich.

Dresden, 31. August 2009

gez. **Helma Orosz**  
Oberbürgermeisterin

## Nachtrag zum Stadtrat

Nachtrag zur 2. Sitzung des Stadtrates am Donnerstag, 10. September 2009, 16 Uhr, im Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1

In öffentlicher Sitzung:

33. Bebauungsplan Nr. 352, Dresden-Weixdorf Nr. 12, Mittelschule Alte Dresdner Straße, hier: 1. Abwägungsbeschluss, 2. Satzungsbeschluss sowie Billigung der Begründung

## Ortschaftsrat Cossebaude

Um die Gestaltung der Grünanlagen in der Ortschaft geht es zur nächsten Sitzung des Ortschaftsrates Cossebaude. Sie findet am Montag, 14. September, 18.30 Uhr im Bürgersaal der Verwaltungsstelle Cossebaude, Dresdner Straße 3, statt. Es geht um das Bauvorhaben Platzfläche Talstraße 1 in Cossebaude und die Entwurfs- und Genehmigungsplanung zur Oberflächensicherung der Betriebsdeponie „Leuteritz“ Cossebaude. Die Ortschaftsräte beschließen über finanzielle Mittel für die Sanierung des Wanderweges Tännicht- und Amselgrund sowie für die Baumplanzaktion der Ortschaft 2009. Abschließend geht es um finanzielle Mittel für den TSV Cossebaude, Abt. Fußball, und für den DRK-Bereitschaft Cossebaude.

## Informationstag des Brustzentrums

Den Krebs bewältigen und einfach wieder leben, diesen Wunsch haben viele Betroffene. Doch wie kann man mit seiner inneren Angst umgehen und seine Lebensziele wieder finden?

Die Mitarbeiter des Brustzentrums Dresden und deren Gäste möchten am Sonnabend, 12. September, 10 bis 15 Uhr, mit Betroffenen ins Gespräch kommen und gemeinsam einen Weg finden, die Angst zu überwinden oder zumindest erträglicher zu gestalten. Die Vorträge widmen sich unter anderem neuen Therapien und der Hilfe zur Selbsthilfe. Zur Modenschau beweisen auch in diesem Jahr Frauen, die selbst an Brustkrebs erkrankt waren, wie attraktiv man nach einer Brust-OP bleiben kann. In den Pausen werden hausgemachte Kuchen und ein gesundes, schmackhaftes Mittagstagsbuffet angeboten.

Der Informationstag findet im Versorgungszentrum des Krankenhauses Dresden-Friedrichstadt, Wachsbleichstraße 26, statt. Herzlich eingeladen sind auch Angehörige und andere Interessierte. Der Eintritt ist frei.

**WAHLEN**

## Öffentliche Bekanntmachung der Wahlergebnisse zur Wahl des 5. Sächsischen Landtages am 30. August 2009 in den Wahlkreisen 43 (Dresden 1) bis 48 (Dresden 6)

In seiner Sitzung am 3. September 2009 hat der Kreiswahlausschuss gemäß § 40 Abs. 1 des Gesetzes über die Wahlen zum Sächsischen Landtag (SächsWahlG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. September 2003 (SächsGVBl. S. 319), rechtsbereinigt mit Stand vom 21. August 2008 und gemäß § 62 Nr. 2 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums des Innern über die Durchführung der Wahlen zum Sächsischen Landtag (LWO) vom 15. September 2003 (SächsGVBl. S. 543), rechtsbereinigt mit Stand vom 1. April 2009 die Wahlergebnisse zur Wahl des 5. Sächsischen Landtages am 30. August 2009 in den Wahlkreisen 43 (Dresden 1) bis 48 (Dresden 6) festgestellt.

Gemäß § 64 Nr. 1 LWO gibt der Kreiswahlleiter hiermit die endgültigen Wahlergebnisse für die Wahlkreise 43 (Dresden 1), 44 (Dresden 2), 45 (Dresden 3), 46 (Dresden 4); 47 (Dresden 5) sowie 48 (Dresden 6) bekannt:

	<b>Gesamt Dresden</b>	<b>Wahlkreis 43 Dresden 1</b>	<b>Wahlkreis 44 Dresden 2</b>	<b>Wahlkreis 45 Dresden 3</b>	<b>Wahlkreis 46 Dresden 4</b>	<b>Wahlkreis 47 Dresden 5</b>	<b>Wahlkreis 48 Dresden 6</b>
<b>Wahlberechtigte insgesamt:</b>	419395	65634	72615	67459	65624	73260	74803
<b>Wähler:</b>	237622	38667	43387	38272	33444	40633	43219
<b>gültige Direktstimmen:</b>	232371	37924	42360	37423	32668	39688	42308
<b>ungültige Direktstimmen:</b>	5251	743	1027	849	776	945	911
<b>gültige Listenstimmen:</b>	234247	38206	42765	37733	32939	40003	42601
<b>ungültige Listenstimmen:</b>	3375	461	622	539	505	630	618

Zahlen der für die einzelnen Bewerber abgegebenen **gültigen Direktstimmen:**

### ■ Wahlkreis 43 (Dresden 1)

Lfd. Nr. *	Familienname	Vorname	Name der Partei/Kennwort (Kurzbezeichnung)	Zahl der abgegebenen gültigen Direktstimmen
1	Fiedler	Aline	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	12588
2	Bonk	Julia	DIE LINKE (DIE LINKE)	7495
3	Pallas	Albrecht	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	5079
4	Schimmer	Arne	Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD)	1419
5	Zastrow	Holger	Freie Demokratische Partei (FDP)	5610
6	Dr. Olbrich	Anne-Katrin	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	5088
9	Born	Thomas	Bürgerrechtsbewegung Solidarität (BüSo)	645

### ■ Wahlkreis 44 (Dresden 2)

Lfd. Nr. *	Familienname	Vorname	Name der Partei/Kennwort (Kurzbezeichnung)	Zahl der abgegebenen gültigen Direktstimmen
1	Modschiedler	Martin	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	15100
2	Wirtz	Tilo	DIE LINKE (DIE LINKE)	7447
3	Nolle	Karl	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	3722
4	Lindner	Paul	Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD)	1429
5	Herbst	Torsten	Freie Demokratische Partei (FDP)	5610
6	Dr. Gerstenberg	Karl-Heinz	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	8147
9	Morchner	Ricky	Bürgerrechtsbewegung Solidarität (BüSo)	616
17	Häupl	Lothar	Koalition für Frieden (-)	289

### ■ Wahlkreis 45 (Dresden 3)

Lfd. Nr. *	Familienname	Vorname	Name der Partei/Kennwort (Kurzbezeichnung)	Zahl der abgegebenen gültigen Direktstimmen
1	Schreiber	Patrick	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	11053
2	Dr. phil. Franke	Edith	DIE LINKE (DIE LINKE)	8297
3	Friedel	Sabine	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	4492
4	Zander	Harald	Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD)	1117
5	Hintze	Steffen	Freie Demokratische Partei (FDP)	2896
6	Lichdi	Johannes	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	8346
9	Brodtrück	Bernd	Bürgerrechtsbewegung Solidarität (BüSo)	326
12	Stöhr	Stephan	Freie Sachsen – Allianz unabhängiger Wähler (Freie Sachsen)	896

### ■ Wahlkreis 46 (Dresden 4)

Lfd. Nr. *	Familienname	Vorname	Name der Partei/Kennwort (Kurzbezeichnung)	Zahl der abgegebenen gültigen Direktstimmen
1	Rohwer	Lars	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	11722
2	Klepsch	Annekatriin	DIE LINKE (DIE LINKE)	5774

3	Dr. Stange	Eva-Maria	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	4608
4	Szymanski	Holger	Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD)	1770
5	Rink	Eberhard	Freie Demokratische Partei (FDP)	4646
6	Schmelich	Michael	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	3307
9	Marhoffer	Alexander	Bürgerrechtsbewegung Solidarität (BüSo)	841

#### ■ Wahlkreis 47 (Dresden 5)

Lfd. Nr. *	Familiennamen	Vorname	Name der Partei/Kennwort (Kurzbezeichnung)	Zahl der abgegebenen gültigen Direktstimmen
1	Hartmann Christian	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)		13203
2	Schollbach André	DIE LINKE (DIE LINKE)		7181
3	Kaniewski Richard	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)		3789
4	Despang Rene	Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD)		1685
5	Schulze Thomas	Freie Demokratische Partei (FDP)		5199
6	Jähnigen Eva	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)		7351
9	Gründler Michael	Bürgerrechtsbewegung Solidarität (BüSo)		592
17	Koch Norbert	FREIE WÄHLER – Gruppe Sachsen (FW-Gruppe Sachsen)		688

#### ■ Wahlkreis 48 (Dresden 6)

Lfd. Nr. *	Familiennamen	Vorname	Name der Partei/Kennwort (Kurzbezeichnung)	Zahl der abgegebenen gültigen Direktstimmen
1	Piwarz Christian	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)		16078
2	Muskulus Hans-Jürgen	DIE LINKE (DIE LINKE)		6902
3	Dr. Lames Peter	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)		6113
4	Krien Hartmut	Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD)		2029
5	Genschmar Jens	Freie Demokratische Partei (FDP)		5470
6	Wesjohann Achim	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)		3681
9	Gründler Birgitta	Bürgerrechtsbewegung Solidarität (BüSo)		609
12	Dr. Fischer Raik	Freie Sachsen – Allianz unabhängiger Wähler (Freie Sachsen)		1426

\* bei den Parteien entsprechend der Nummer der Landesliste

Folgende **Direktkandidaten** sind gewählt:

Wahlkreis	Familiennamen	Vorname	Name der Partei/Kennwort (Kurzbezeichnung)
43 Dresden 1	Fiedler	Aline	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)
44 Dresden 2	Modschiedler	Martin	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)
45 Dresden 3	Schreiber	Patrick	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)
46 Dresden 4	Rohwer	Lars	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)
47 Dresden 5	Hartmann	Christian	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)
48 Dresden 6	Piwarz	Christian	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)

Zahlen der für die einzelnen Landeslisten abgegebenen **gültigen Listenstimmen**:

Listen- nr.	Landesliste Name der Partei (Kurzbezeichnung)	Gesamt Wahlkreis						
		Dresden	Dresden 1	Dresden 2	Dresden 3	Dresden 4	Dresden 5	Dresden 6
1	<b>Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)</b>	87359	14200	16538	11738	12555	14532	17796
2	<b>DIE LINKE (DIE LINKE)</b>	40679	6788	7053	7428	5649	6692	7069
3	<b>Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)</b>	25114	4721	4464	4533	3237	4095	4064
4	<b>Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD)</b>	9570	1435	1418	1148	1833	1699	2037
5	<b>Freie Demokratische Partei (FDP)</b>	24196	3878	4728	3002	3594	4234	4760
6	<b>BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)</b>	30356	4510	6008	6771	3394	5480	4193
7	<b>Mensch, Umwelt, Tierschutz (Die Tierschutzpartei)</b>	3627	524	608	538	610	702	645
8	<b>Partei Bibeltreuer Christen (PBC)</b>	472	55	96	83	73	98	67
9	<b>Bürgerrechtsbewegung Solidarität (BüSo)</b>	1124	170	213	141	217	172	211
10	<b>Deutsche Soziale Union (DSU)</b>	237	36	35	24	48	46	48
11	<b>DIE REPUBLIKANER (REP)</b>	206	35	27	19	38	47	40
12	<b>Freie Sachsen – Allianz unabhängiger Wähler (Freie Sachsen)</b>	2456	332	353	380	331	390	670
13	<b>Freiheitliche Partei Deutschlands (FP Deutschlands)</b>	96	16	11	13	21	19	16
14	<b>HUMANWIRTSCHAFTSPARTEI (HUMANWIRTSCHAFT)</b>	343	48	54	58	54	81	48
15	<b>Piratenpartei Deutschland (PIRATEN)</b>	8046	1403	1096	1807	1224	1637	879
16	<b>Sächsische Volkspartei (SVP)</b>	366	55	63	50	61	79	58

Dresden, 8. September 2009

gez. Detlef Sittel

Kreiswahlleiter der Wahlkreise 43 bis 48

## Ausschreibung von Leistungen

a) Zur Angebotsabgabe auffordernde Stelle: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, 01001 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.: (0351) 4883692, Fax: 4883693, E-Mail: RScholz@dresden.de; den Zuschlag erteilende Stelle: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Allgemeine Verwaltung, Haupt- und Personalamt, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.: (0351) 4882863, Fax: 4882806, E-Mail: MHaasdorf@dresden.de; Stelle, bei der die Angebote schriftlich einzureichen sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.: (0351) 4883692, Fax: 4883693, E-Mail: RScholz@dresden.de; bei persönlicher Abgabe: Hamburger Str. 19, 3. Etage, Briefkasten im Wartebereich vor Raum 3124, 01067 Dresden; Nachprüfstelle: Landesdirektion Dresden, Referat 33 Gewerberecht, Preisprüfung, VOL, VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, Tel.: (0351) 825-3312/13, Fax: 825-9301, E-Mail: post@lidd.sachsen.de

### b) Leistungen - Öffentliche Ausschreibung

c) Ausführungsort: Stadtgebiet der Landeshauptstadt Dresden, 01067 Dresden; **Art und Umfang der Leistung: Vergabe-Nr.: 02.2/144/09; Kauf eines Transporters für die Landeshauptstadt Dresden;** Zuschlagskriterien: Preis – 100 %

d) Aufteilung in mehrere Lose: nein

e) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /02.2/144/09; Beginn: Ende: 30.12.2009

f) Die Vergabeunterlagen sind beim Sächsischen Ausschreibungsdienst bestellbar: SDV AG, Vergabeunterlagen, Tharandter Str. 23-33, 01159 Dresden, Tel.: (0351) 4203-276, Fax: 4203-277, vergabeunterlagen@sdv.de, www.vergabe24.de. Die Anforderung der Vergabeunterlagen kann bis zum 18.09.2009 erfolgen.

g) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, Haus A, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.: (0351) 4883692, Fax: 4883693, E-Mail: RScholz@dresden.de, digital einsehbar: ja, internetabrufbar unter: www.ausschreibungs-abc.de

h) Gedruckte Fassung der Vergabeunterlagen 02.2/144/09: 8,72 EUR; Bestellung per Post, Fax oder E-Mail unter Angabe des Verwendungszweckes 02.2/144/09 an die unter f) angegebene Adresse. Die Bezahlung kann durch Lastschrift-einzugsermächtigung, durch Verrechnungsscheck bzw. Überweisung auf das Konto der SDV AG Postbank Leipzig, Konto-Nr. 0156600907, BLZ: 86010090 erfolgen. Die Auslieferung erfolgt erst nach Eingang eines Zahlungsbeleges. Bei

Vorliegen des Leistungsverzeichnisses in Dateiform (z. B. im GAEB-Format) erfolgt dessen Auslieferung, bei der gedruckten Fassung der Vergabeunterlagen, auf CD-ROM. Die Bestellung der gedruckten Fassung ist ebenfalls im Internet unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrift-einzugsermächtigung möglich. Elektronische Fassung der Vergabeunterlagen: 5,95 EUR, ist im Internet unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung

und dem Vorliegen einer Lastschrift-einzugsermächtigung abrufbar. Der Betrag wird nicht erstattet. Auskünfte unter Tel.: (0351) 4203-210.

i) 29.09.2009, 10.00 Uhr

k) entfällt

l) siehe Verdingungsunterlagen

m) Gewerbean- oder Gewerbeummeldung bzw. Gewereregisterauszug (nicht Gewerbezentralregister) - Umsätze der letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahre (2006, 2007, 2008) - aktuelle Referenzen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind und Angaben

wie folgt gegliedert: Auftraggeber, Ansprechpartner mit Telefon-Nr., Objekt, Leistung, Auftragssumme und Ausführungszeitraum. Bei Vorlage einer gültigen Zertifizierung der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. müssen nur noch die im Formular „Eignungsnachweis“ unter Pkt. 2 geforderten auftragsbezogenen Angaben eingereicht werden.

n) 23.10.2009

o) Der Bewerber unterliegt mit der Abgabe seines Angebots auch den Bestimmungen über nicht berücksichtigte Angebote (§ 27).

Mehr als Sie erwarten.

## Tag des offenen Denkmals Heizkraftwerk Dresden-Nord

13. September 2009, 10 – 18 Uhr

Wir öffnen die Tore des Heizkraftwerkes Dresden-Nord. Blicken Sie bei einer Führung hinter die Kulissen dieses architektonischen Kleinods. Sie erfahren mehr zur umweltfreundlichen Energiegewinnung durch Kraft-Wärme-Kopplung. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

■ DREWAG – HKW Dresden-Nord

Hermann-Mende-Straße 2 · 01099 Dresden

Haltestelle Industriegelände  
Straßenbahnlinien 7 und 8, S-Bahn

[www.drewag.de](http://www.drewag.de)



Alles da. Alles nah. Alles klar.

**DREWAG**

## Vergebene Aufträge und sonstige Bekanntmachungen

1. Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Soziales, Eigenbetrieb Kindertagesstätten, Postfach 120020, PLZ 01001 Dresden, Tel.: (0351) 4885052, Fax: (0351) 488995052, E-Mail: ESchreier@dresden.de; gewähltes Vergabeverfahren: Beschränkte Ausschreibung; Hauptausführungsort: 01326 Dresden; Auftragsgegenstand: Unterhaltsreinigung und Wäscheverwaltung für den Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen der Landeshauptstadt Dresden, Winzerstr. 2, 01326 Dresden; Name und Sitz des beauftragten Unternehmens: Firma TOP Gebäudereinigung Sachsen GmbH, An der Triebe 66, 01468 Boxdorf; diese Bekanntmachung ist im Internet unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) bis zum 27.12.2010 einsehbar.

2. Der Auftraggeber Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro gibt zu seiner im Sächsischen Ausschreibungsblatt Nr. 34/2009 vom 21.08.2009, Seite 37, veröffentlichten Ausschreibung (Ausführungsort Dresden; PLZ 01067) folgendes zum Punkt m) bekannt: alt: Lizenz der Bundesnetzagentur (Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post, mindestens Lizenz C, D und E); neu: Lizenz der Bundesnetzagentur (Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post) zur gewerbemäßigen Beförderung von Briefsendungen bis 1000 Gramm. Diese Bekanntmachung ist unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) bis zum Datum 01.10.2009 einsehbar.

Suchen Sie  
Standorte?

[www.dresden.de/wirtschaft](http://www.dresden.de/wirtschaft)

## Ausschreibung von Bauleistungen

- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Hochbauamt, 01001 Dresden, PF: 120020, Tel.: (0351) 4883339, Fax: 4883864, E-Mail: SKumichel@dresden.de
- b) **Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung**
- c) **Umbau/Erweiterung Kita Volksbad Löbtau, Badweg 1, 01159 Dresden, Verg.-Nr. 0136/09**
- d) Kita Volksbad Löbtau, Badweg 1, 01159 Dresden
- e) **Los 3 Tischlerarbeiten - Neubau:** 80 m<sup>2</sup> Holzaluminiumfensterelemente; 90 m<sup>2</sup> Fenstertürelemente Holz/Aluminium; 120 m Fensterbank außen Aluminium; 100 m Fensterbank innen, Dreischichtplatte; 44 m<sup>2</sup> Außenraffstore, 3 Behänge, Notraffsystem; 80 m<sup>2</sup> Außenraffstore Einzelbehang; Los 4 Tischlerarbeiten - Altbau: 26 m<sup>2</sup> Holzisoliertglasfenster, reduzierte Profile; 18 m<sup>2</sup> Fenstertüren, Holzisoliertglasfenster, reduzierte Profile; 9 m<sup>2</sup> Metallfenstertüren, zweiflügelig, 10 m<sup>2</sup> Metallfenster; 7 m<sup>2</sup> Hauseingangstüren mit Oberlicht; Los 5 Putz- und Stuckarbeiten: BAUTEIL ALTBAU; 176 m<sup>2</sup> Abbruch Außenputz; 180 m<sup>2</sup> Außenputz P II; 26 m<sup>2</sup> Sockelputz P III; 15 m<sup>2</sup> WDVS Außenwand; 750 m<sup>2</sup> Innenwandputz; 218 m<sup>2</sup> Außenwanddämmung innen Calciumsilikatplatten; 154 m<sup>2</sup> Sanierputzsystem; BAUTEIL NEUBAU; 220 m<sup>2</sup> WDVS Wand; 40 m<sup>2</sup> WDVS Decke; 1660 m<sup>2</sup> Innenwandputz; Los 6 Elektroarbeiten: 1 Hauptverteilung; 7 Unterverteilungen; 2 Notlichtzentralen; 2150 m Datenkabel Cat. 7; 5200 m Installationskabel; 1 EMA; 2 RWA; 1 Hausalarmanlage; 1 Telekommunikationsanlage; 1 Blitzschutzanlage; 6 Außenleuchten; 350 Innenleuchten
- f) Aufteilung in mehrere Lose: ja; Einreichung der Angebote möglich für: mehrere Lose; Vergabe der Lose an verschiedene Bieter: ja
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /0136/09: Beginn: 18.09.2009, Ende: 20.08.2010; Ausführungsfristen bei losweiser Vergabe: 3/0136/09: Beginn: 30.11.2009, Ende: 10.08.2010; 4/0136/09: Beginn: 30.11.2009, Ende: 10.08.2010; 5/0136/09: Beginn: 23.11.2009, Ende: 10.08.2010; 6/0136/09: Beginn: 23.11.2009, Ende: 31.07.2010
- i) Die Vergabeunterlagen sind beim Sächsischen Ausschreibungsdienst bestellbar: SDV AG, Vergabeunterlagen, Tharandter Str. 23-33, 01159 Dresden, Tel.: (0351) 4203-276, Fax: 4203-277, vergabeunterlagen@sdv.de, www.vergabe24.de. Die Anforderung der Vergabeunterlagen kann bis zum 14.09.2009 erfolgen.
- j) Vervielfältigungskosten je Los: 3/0136/09: 16,50 EUR; 4/0136/09: 16,24 EUR; 5/0136/09: 15,81 EUR; 6/0136/09: 17,87 EUR; Bestellung per Post, Fax oder E-Mail

unter Angabe des Verwendungszweckes 0136/09 an die unter i) angegebene Adresse. Die Bezahlung kann durch Lastschrifteinzugsermächtigung, durch Verrechnungsscheck bzw. Überweisung auf das Konto der SDV AG Postbank Leipzig, Konto-Nr. 0156600907, BLZ: 86010090 erfolgen. Die Auslieferung erfolgt erst nach Eingang eines Zahlungsbeleges. Bei Vorliegen des Leistungsverzeichnisses in Dateiform (z. B. im GAEB-Format) erfolgt dessen Auslieferung, bei der gedruckten Fassung der Vergabeunterlagen, auf CD-ROM. Die Bestellung der gedruckten Fassung ist ebenfalls im Internet unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrifteinzugsermächtigung möglich. Elektronische Fassung der Vergabeunterlagen je Los: 11,90 EUR, ist im Internet unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrifteinzugsermächtigung abrufbar. Der Betrag wird nicht erstattet. Auskünfte unter Tel.: (0351) 4203-210.

- k) Einreichungsfrist: 28.09.2009, Uhr; Zusätzliche Angaben: Los 3 28.09.2009, 09.30 Uhr Los 4 28.09.2009/10:00 Uhr Los 5 28.09.2009/10:30 Uhr Los 6 28.09.2010/11:00 Uhr

- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG Bauvergaben, 01001 Dresden, PF: 01001, Tel.: (0351) 4883778, Fax: 4883753, E-Mail: CGuehne@Dresden.DE; persönliche Abgabe: 01067 Dresden, Hamburger Str. 19, Hauptgebäude 3. OG Briefkasten VOB im Wartebereich vor Raum 3115
- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Str. 19, 01067 Dresden, 3. Etage, Raum 3115; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los /0136/09: Los 3/0136/09: 28.09.2009, 09.30 Uhr; Los 4/0136/09: 28.09.2009, 10.00 Uhr; Los 5/0136/09: 28.09.2009, 10.30 Uhr; Los 6/0136/09: 28.09.2009, 11.00 Uhr
- p) Los 3, 4, 5, 6 Mängelansprüchebürgschaft in Höhe von 3 % der Abrechnungssumme
- q) gemäß Verdingungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Lose 3, 4, 5: Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit folgende Unterlagen

auf Verlangen/bei Angebotsabgabe der Vergabestelle vorzulegen: Bei Handwerksbetrieb: die Handwerkskarte oder bei Industriebetrieb/Handelsbetrieb/Versorgungsunternehmen: eine Bescheinigung der Industrie- und Handelskammer. Aktueller Handelsregisterauszug (nicht älter als ein Jahr). Nicht erforderlich bei: nicht eingetragenen Personengesellschaften und Einzelunternehmen. Anzahl der Gesamtbeschäftigten und Anzahl des Personals gegliedert nach Berufsgruppen für das Vorhaben (Grundlage für die Angebotskalkulation). Umsätze der letzten drei Geschäftsjahre (bei Firmenneugründung Umsatz des letzten Geschäftsjahres oder geplanter Umsatz pro Jahr). Angaben über die dem Unternehmen für die Ausführung der zu vergebenden Leistung zur Verfügung stehenden Geräte und maschinellen Einrichtungen. Aktuelle Referenzen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind und Angaben wie folgt gegliedert: Auftraggeber, Ansprechpartner mit Tel., Objekt, Leistung, Auftragssumme und Ausführungszeitraum. Bei Vorlage einer gültigen Zertifizierung des Vereins für Präqualifikation von Bauunternehmen e. V. oder der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. müssen nur noch die geforderten auftragsbezogenen Angaben gemacht werden. Los 6: gemäß der Eignungsnachweise der Lose 3-5 außer der Angaben über Geräte und maschinelle Einrichtungen, jedoch zusätzlich: Nachweis einer entsprechenden bestehenden Betriebshaftpflichtversicherung; Nachweis einer Zertifizierung nach DIN 14675

- t) 07.11.2009
- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig
- v) Landesdirektion Dresden, Referat 33 Gewerberecht, Preisprüfung VOB/VOL, Referat 33 - Gewerberecht, Preisprüfung, VOB, VOL, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.: (0351) 8253312, Fax: 8259301, E-Mail: [post@idd.sachsen.de](mailto:post@idd.sachsen.de); technische Auskünfte erteilt: Lose 3-5: [rau-architekten.de](mailto:rau-architekten.de), Hospitalstrasse 12, 01097 Dresden, Tel.: (0351) 8360867, Fax: (0351) 8360892, E-Mail: [info@rau-architekten.de](mailto:info@rau-architekten.de); Hochbauamt Frau Kumichel, Tel.: (0351) 4883339, Fax: (0351) 4883864; Los 6: ILB Dr. Rönitzsch GmbH, Am Steinbruch 7, 01737 Tharandt, Tel.: (035203) 33875, Fax: (035203) 33876, E-Mail: [mail@ilbgmbh.de](mailto:mail@ilbgmbh.de); Hochbauamt Herr Wukasch, Tel.: (0351) 4883878, Fax: (0351) 4883863, E-Mail: [rwukasch@dresden.de](mailto:rwukasch@dresden.de)

- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Hochbauamt, 01001 Dresden, PF: 120020, Tel.: (0351) 4883302, Fax:

SDV · 37/09 · Verlagsveröffentlichung

### Ratgeber Recht

## Immobilien-, Bau- und Architektenrecht

**Verjährung unter Gesamtschuldnern – Bei Mängeln einer Bauausführung kann der Bauunternehmer dem Bauüberwacher im Rückgriffprozess nicht entgegen halten, dass Gewährleistungsansprüche des Auftraggebers gegen den Bauunternehmer verjährt sind.**

Der Bundesgerichtshof (BGH) hat eine in zweifacher Hinsicht bedeutsame Entscheidung in Bausachen getroffen (Az. VII ZR 109/08):

1. Der BGH hat klargestellt, dass sich ein in Regress genomener Gesamtschuldner nicht darauf berufen kann, dass der Bauherr seine Gewährleistungsansprüche gegen ihn hat verjähren lassen. Folgende Konstellation lag vor: Ein Bauüberwacher wird wegen fehlerhafter Bauüberwachung erfolgreich vom Auftraggeber (AG) in die Haftung genommen. Im Regressprozess gegen den Dachdecker (AN) beruft sich dieser darauf, dass

Gewährleistungsansprüche des AG gegen ihn verjährt sind, ohne Erfolg. Der Gesamtschuldnerausgleich ist ein eigenständiger Anspruch. Auf Einwendungen, die außerhalb dieses gesetzlichen Schuldverhältnisses beruhen, kann sich der AN gegenüber dem Bauüberwacher nicht berufen.



Rechtsanwalt Dietmar Zunft

2. In verjährungsrechtlicher Hinsicht hat der BGH klargestellt, dass der Ausgleichsanspruch nach drei Jahren ab Kenntnis der anspruchsbegründenden Umstände entsteht. Darauf, wann Zahlungen geleistet wurden, kommt es nicht an.

Die Entscheidung wird man sich merken müssen. Weil in Bausachen regelmäßig mehrere Unternehmen beteiligt sind, wird eine Zunahme von Streitverkündungen die Folge sein.

Dieser Beitrag kann unter [www.zunftstarke.de](http://www.zunftstarke.de) abgerufen werden.

4883864, E-Mail: Tbaer@dresden.de

**b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung**

**c) Brandschutzsanierung der Kindertageseinrichtung Annenstraße 11, Vergabe-Nr.: 0147/09**

- d) Kindertageseinrichtung Annenstraße 11, 01067 Dresden
- e) Fachlos 7: Fenstererneuerung; 107 St. Demontage Altfenster; 28 St. Demontage Altsonnenschutz; 124 St. Kunststofffenster neu; 1 St. Holzfenster neu; 30 St. Wetterschutzgitter Z-Lamellen Alu neu; 18 St. Raffjalousien, teils mit mehreren Behängen neu; Zuschlagskriterien: Preis
- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein; Einreichung der Angebote möglich für: ein Los; Vergabe der Lose an verschiedene Bieter: nein
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) Ausführungsfristen bei losweiser Vergabe: 7/0147/09: Beginn: 26.10.2009, Ende: 30.06.2010
- i) Die Vergabeunterlagen sind beim Sächsischen Ausschreibungsdienst bestellbar: SDV AG, Vergabeunterlagen, Tharandter Str. 23-33, 01159 Dresden, Tel.: (0351) 4203-276, Fax: 4203-277, vergabeunterlagen@sdv.de, www.vergabe24.de. Die Anforderung der Vergabeunterlagen kann bis zum 14.09.2009 erfolgen.
- j) Gedruckte Fassung der Vergabeunterlagen 0147/09: 12,89 EUR; Bestellung per Post, Fax oder E-Mail unter Angabe des Verwendungszweckes 0147/09 an die unter i) angegebene Adresse. Die Bezahlung kann durch Lastschrift-einzugsermächtigung, durch Verrechnungsscheck bzw. Überweisung auf das Konto der SDV AG Postbank Leipzig, Konto-Nr. 0156600907, BLZ: 86010090 erfolgen. Die Auslieferung erfolgt erst nach Eingang eines Zahlungsbeleges. Bei Vorliegen des Leistungsverzeichnisses in Dateiform (z. B. im GAEB-Format) erfolgt dessen Auslieferung, bei der gedruckten Fassung der Vergabeunterlagen, auf CD-ROM. Die Bestellung der gedruckten Fassung ist ebenfalls im Internet unter www.vergabe24.de im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrift-

zugsermächtigung möglich. Elektronische Fassung der Vergabeunterlagen: 11,90 EUR, ist im Internet unter www.vergabe24.de im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrift-einzugsermächtigung abrufbar. Der Betrag wird nicht erstattet. Auskünfte unter Tel.: (0351) 4203-210.

- k) Einreichungsfrist: 28.09.2009, 13.00 Uhr
- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG Bauvergaben, 01001 Dresden, PF: 120020, Tel.: (0351) 4883784, Fax: 4883773, E-Mail: CBoernert@dresden.de; Persönliche Angebotsabgabe: Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, 3. Obergeschoss, „Briefkasten VOB“ im Wartebereich vor Zimmer 3124
- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Str. 19, 01067 Dresden, Hauptgebäude, 3. Etage, Raum 3115; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Los 7/0147/09: 28.09.2009, 13.00 Uhr
- p) Mängelansprachebürgschaft in Höhe von 3 % der Abrechnungssumme
- q) gemäß Verdingungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit folgende Unterlagen auf Verlangen der Vergabestelle vorzulegen: Bei Handwerksbetrieb: die Handwerkskarte oder bei Industriebetrieb/Handelsbetrieb/Versorgungsunternehmen: eine Bescheinigung der Industrie- und Handelskammer. Anzahl der Gesamtbeschäftigten und Anzahl des Personals gegliedert nach Berufsgruppen für das Vorhaben (Grundlage für die Angebotskalkulation). Aktuelle Referenzen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind und Angaben wie folgt gegliedert: Auftraggeber, Ansprechpartner mit Tel., Objekt, Leistung, Auftragssumme und Ausführungszeitraum. Umsätze der letzten drei Geschäftsjahre (bei Firmenneugründung Umsatz des letzten Geschäftsjahres oder geplanter Umsatz pro Jahr). Angaben zu den Lieferfristen. Bei Vorlage einer gültigen Zertifizierung des Vereins für Präqualifikation von Bauunternehmen e. V. oder der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. müssen nur noch die geforderten auftragsbezogenen Angaben gemacht werden.
- t) 19.10.2009
- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig
- v) Landesdirektion Dresden, Referat 33 Gewererecht, Preisprüfung VOB/VOL, Referat 33 - Gewererecht, Preisprüfung, VOB, VOL, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.: (0351) 8253312, Fax: 8259301, E-Mail:

post@ldd.sachsen.de; technische Auskünfte erteilt: Frau Meyer - AB Fischer + Meyer, Kreischaer Straße 10, 01219 Dresden, Tel.: (0351) 4716329, Fax: (0351) 4716553; FM@FischerMeyer.de; Hochbauamt: Herr Bär, Tel.: (0351) 4883302, Fax: (0351) 4883864

- a) Landeshauptstadt Dresden; Schulverwaltungsamt, c/o STESAD GmbH, Königsbrücker Straße 17, 01099 Dresden, Tel.: (0351) 494730, Fax: 4947360, E-Mail: info@stesad.de
- b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung**
- c) Modernisierung 75. Grundschule**
- d) Dresden-Leutewitz, Warthaer Straße 60, 01157 Dresden
- e) Los 14 Estrich- und Dämmarbeiten: Holzfußboden nachschrauben (ca. 300 m<sup>2</sup>), Untergrund von Mörtelresten reinigen (ca. 700 m<sup>2</sup>), Trennlage PE-Folie, Wärme- und Trittschalldämmung, teilweise Hartfaserplatte für Zementestrich bis d = 65 mm für Parkett-, Linoleum- und Fliesenbelag (ca. 800 m<sup>2</sup>), Zementestrich für Nutzschichten im KG (ca. 165 m<sup>2</sup>), Randdämmstreifen PE-Schaum d = 8 mm (ca. 720 lfd. m), Bauwerksfugenprofil (ca. 11 lfd. m), PE-Folie, gebundene Ausgleichsschüttung, Trittschalldämmungsschicht, Holzfaserdämmplatte für Gussasphalt d = 30 mm (ca. 285 m<sup>2</sup>), Randdämmstreifen temperaturbeständig (ca. 350 lfd. m); Zuschlagskriterien: Preis; Fachkundenachweise; Referenzen
- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein; Einreichung der Angebote möglich für: ein Los; Vergabe der Lose an verschiedene Bieter: nein
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) Ausführungsfristen bei losweiser Vergabe: 14/75GS-Los 14: Beginn: 02.11.2009, Ende: 04.12.2009
- i) Die Vergabeunterlagen sind beim Sächsischen Ausschreibungsdienst bestellbar: SDV AG, Vergabeunterlagen, Tharandter Str. 23-33, 01159 Dresden, Tel.: (0351) 4203-276, Fax: 4203-277, vergabeunterlagen@sdv.de, www.vergabe24.de. Die Anforderung der Vergabeunterlagen kann bis zum 21.09.2009, 20.00 Uhr erfolgen.
- j) Gedruckte Fassung der Vergabeunterlagen 75GS-Los 14: 14,97 EUR; Bestellung per Post, Fax oder E-Mail unter Angabe des Verwendungszweckes 75GS-Los 14 an die unter i) angegebene Adresse. Die Bezahlung kann durch Lastschrift-einzugsermächtigung, durch Verrechnungsscheck bzw. Überweisung auf das Konto der SDV AG Postbank Leipzig, Konto-Nr. 0156600907, BLZ: 86010090 erfolgen. Die Auslieferung erfolgt erst nach Eingang eines Zahlungsbeleges. Bei Vorliegen des Leistungsverzeichnisses in Dateiform (z. B. im GAEB-Format) erfolgt dessen Auslieferung, bei der gedruckten Fassung der Vergabeunterlagen, auf CD-ROM. Die Bestellung der gedruckten

Fassung ist ebenfalls im Internet unter www.vergabe24.de im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrift-einzugsermächtigung möglich. Elektronische Fassung der Vergabeunterlagen: 11,90 EUR, ist im Internet unter www.vergabe24.de im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrift-einzugsermächtigung abrufbar. Der Betrag wird nicht erstattet. Auskünfte unter Tel.: (0351) 4203-210.

- k) Einreichungsfrist: 24.09.2009, 14.00 Uhr
- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: STESAD GmbH, Projektmanagement, Königsbrücker Straße 17, 01099 Dresden, Tel.: (0351) 494730, Fax: 4947360, E-Mail: info@stesad.de
- m) Deutsch
- n) Bieter oder deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: STESAD GmbH, Königsbrücker Str. 17, 01099 Dresden; 2. Obergeschoss; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Los 14/75GS-Los 14: 24.09.2009, 14.00 Uhr
- p) 3 % der Abrechnungssumme inkl. Nachträge für Mängelansprüche
- q) VOB/B
- r) gesamtschuldnerisch haftend
- s) Angabe der Eignungsnachweis gemäß VOB/A § 8 Nr. 3 Abs. 1 Buchstabe a bis g bzw. VOB/A § 8 Nr. 3 Abs. 2; Zuverlässigkeit gemäß VOB/A § 8 Nr. 5 Abs. 2 nur nach Aufforderung der Vergabestelle/Planungsbüro innerhalb der vorgegebenen Frist von Bieter in der engeren Wahl
- t) 26.10.2009
- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig
- v) Landesdirektion Dresden, Referat 33, Gewererecht, Preisprüfung, VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, Tel.: (0351) 825-3412/13, Fax: 825-9301, E-Mail: post@ldd.sachsen.de; technische Auskünfte erteilt: Architekturbüro Heike Böttcher, Herr Stumme; Kiefernstraße 3, 01097 Dresden; Tel.: (0351) 8588689; Fax: (0351) 8588688; E-Mail: heike.boettcher@t-online.de

- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Straßen- und Tiefbauamt, 01001 Dresden, PF: 120020, Tel.: (0351) 4881723/24, Fax: 4884374, E-Mail: rdudek@dresden.de
- b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung**
- c) Gestaltung Umfeld Kreuzkirche, 1. Bauabschnitt, Los 1 Straßenbau und Los 2 Öffentliche Beleuchtung**
- d) **Vergabe-Nr.: 5114/09**, 01067 Dresden
- e) **LOS 1: Straßenbau:** Ausbau und Entsorgung von 1270 m<sup>2</sup> Asphaltbefestigung; 2000 m<sup>2</sup> Tragschicht mit hydr. Bindemitteln; 160 m<sup>2</sup> Schlackepflaster mit Asphaltüberzug; 43 St. Beton-Stützwinkel; Beläge zur Wiederverwendung aufnehmen: 1000 m<sup>2</sup> Granitplatten;

**Berufskraftfahrer - Weiterbildung**

**LKW und Bus**

Thema 1 bis 5 als Wochenlehrgang oder Samstags

**preiswert und kompetent**

**VERKEHRSINSTITUT SACHSEN GMBH**

Breitscheidstraße 45 / 47  
01156 Dresden / Cossebaude  
www.vki-sachsen.de  
kontakt@vki-sachsen.de  
Tel. 0351-4522460

- 225 m<sup>2</sup> Granitkrustenplatten; 165 m Granitbreitbord; Erdarbeiten: 900 m<sup>3</sup> Tiefenentrümmerung; 2.500 m<sup>3</sup> Auffüllungen entsorgen, 3300 m<sup>3</sup> Untergrundverbesserung; Entwässerung herstellen: 120 m Anschlussleitung abbrechen; 11 St. Straßenabläufe; 18 m Einlauftrinne; 190 m Anschlussleitung; 19 St. Rohranschluss bis 6 m Tiefe; 190 m Dränrohrleitung; Deckschichten und Einfassungen herstellen: 190 m<sup>2</sup> Großsteinpflaster des AG; 120 m<sup>2</sup> Mosaikpflaster des AG; 2500 m<sup>2</sup> Granitplattenbelag; 560 m<sup>2</sup> Granitpflasterplattenbelag; 100 m<sup>2</sup> Granitkrustenplattenbelag des AG; 335 m Granitbreitbord; Ausstattung: 3 St. Sandsteinpoller; 6 St. Abfallbehälter; 20 St. Fahrradbügel; 3 St. Bänke; 16 St. Einfassungselemente für Baumscheibe; 1 St. Baumscheibenabdeckung; Landschaftsbau: 55 m<sup>2</sup> Bodendeckerpflanzung; 1 St. Hochstamm; Fertigstellungs- und Entwicklungspflege; Tiefbau für öffentliche Beleuchtung; Erdarbeiten für Fernwärme, Trinkwasser und Gas; **LOS 2: Öffentliche Beleuchtung:** 1.050 m Erdkabel NYY-J 4 x 10 einschl. Hauben, Muffen etc.; 11 St. Mast-Systemleuchten bis LPH 4,5 m; 18 St. Scheinwerfer für Anstrahlung; 1 St. AP-Verteilung für Anstrahlung; Einmessung der Neuanlage 1 : 500 und im Koordinatensystem RD83; Demontage der Altanlage; provisorische Beleuchtungsanlage für die Bauzeit; Zuschlagskriterien: Preis
- f) Aufteilung in mehrere Lose: ja; Vergabe der Lose an verschiedene Bieter: ja
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) Ausführungsfristen bei losweise Vergabe: 1/5114/09: Beginn: 11.01.2010, Ende: 24.04.2010; 2/4114/09: Beginn: 11.01.2010, Ende: 24.04.2010
- i) Die Vergabeunterlagen sind beim Sächsischen Ausschreibungsdienst bestellbar: SDV AG, Vergabeunterlagen, Tharandter Str. 23-33, 01159 Dresden, Tel.: (0351) 4203-276, Fax: 4203-277, vergabeunterlagen@sdv.de, www.vergabe24.de. Die Anforderung der Vergabeunterlagen kann bis zum 18.09.2009 erfolgen.
- j) Gedruckte Fassung der Vergabeunterlagen je Los: 1/5114/09: 125,07 EUR; 2/5114/09: 14,76 EUR; Bestellung per Post, Fax oder E-Mail unter Angabe des Verwendungszweckes 5114/09 an die unter i) angegebene Adresse. Die Bezahlung kann durch Lastschrift-einzugsermächtigung, durch Verrechnungsscheck bzw. Überweisung auf das Konto der SDV AG Postbank Leipzig, Konto-Nr. 0156600907, BLZ: 86010090 erfolgen. Die Auslieferung erfolgt erst nach Eingang eines Zahlungsbeleges. Bei Vorliegen des Leistungsverzeichnisses in Dateiform (z. B. im GAEB-Format) erfolgt dessen Auslieferung, bei der gedruckten Fassung der Vergabeunterlagen, auf CD-ROM. Die Bestellung der gedruckten Fassung ist ebenfalls im Internet unter www.vergabe24.de im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und

- dem Vorliegen einer Lastschrift-einzugsermächtigung möglich. Elektronische Fassung der Vergabeunterlagen je Los: 1/5114/09: 29,75 EUR; 2/5114/09: 11,90 EUR, ist im Internet unter www.vergabe24.de im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrift-einzugsermächtigung abrufbar. Der Betrag wird nicht erstattet. Auskünfte unter Tel.: (0351) 4203-210.
- k) Einreichungsfrist: 06.10.2009, Uhr; zusätzliche Angaben: Los 1 - 06.10.2009, 09.30 Uhr, Los 2 - 06.10.2009, 10.00 Uhr
- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, bei persönlicher Abgabe: Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, 3. Etage, im Wartebereich neben Zim.: 3115, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.: (0351) 4883784, Fax: 4883773, E-Mail: cboernert@dresden.de
- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, 3. Etage, Zi. 3115; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Los 1/5114/09: 06.10.2009, 09.30 Uhr; Los 2/4114/09: 06.10.2009, 10.00 Uhr
- p) gemäß ZVB E-StB, Teil B. Ergänzungen für

- den Straßen- und Brückenbau, Nr. 116
- q) Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat auf gesondertes Verlangen der Vergabestelle zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit die Angaben gemäß Vordruck „Eignung“ zu Punkt 5.2 der „Aufforderung zur Abgabe eines Angebotes“ nach § 8 Nr. 3 Abs. 1 VOB/A zu machen. Bei Vorlage einer gültigen Zertifizierung des Vereins für Präqualifikation von Bauunternehmen e.V. oder der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. müssen nur noch die in o.a. Vordruck geforderten auftragsbezogenen Angaben eingereicht werden.
- t) 17.11.2009
- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: Los 1: Nebenangebote zulässig, Los 2: Nebenangebote nicht zulässig
- v) Landesdirektion Dresden, Referat 33, Gewerberecht, Preisprüfung, VOL, VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.: (0351) 8253312/3313, Fax: 8259301, E-Mail: post@idd.sachsen.de; technische Auskünfte erteilt: Straßen- und Tiefbauamt, LOS 1: Herr Glöckner, Tel.: (0351) 4884395; Technische Auskünfte erteilt: Straßen- und Tiefbauamt, LOS 2: Herr Kramer, Tel.: (0351) 4889835

## Vergebene Aufträge (nationale Verfahren)

- Landeshauptstadt Dresden, Brand- und Katastrophenschutzamt, Louisenstr. 14-16, 01099 Dresden, Tel.: (0351) 8155811, Fax: (0351) 8155806, E-Mail: rpuensch@dresden.de  
Gewähltes Vergabeverfahren: Freihändige Vergabe  
Hauptausführungsort: 01257 Dresden  
Auftragsgegenstand: Umbau Hallensegment, Rohbau und Putzarbeiten  
Ausführungszeitraum: Beginn: 07.09.2009, Ende: 31.10.2009  
Name und Sitz des beauftragten Unternehmens: JP Bauhandwerk GmbH, Kreuzstr. 8, 01855 Sebnitz  
Diese Bekanntmachung ist im Internet unter www.vergabe24.de bis zum 02.10.2009 einsehbar.

## Impressum

Dresdner Amtsblatt  
Mitteilungsblatt der  
Landeshauptstadt Dresden  
www.dresdner-amtsblatt.de  
Herausgeberin  
Landeshauptstadt Dresden  
Die Oberbürgermeisterin  
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Dr.-Külz-Ring 19  
Postfach 12 00 20, 01001 Dresden  
Telefon (03 51) 4 88 24 35/26 81  
Telefax (03 51) 4 88 22 38  
E-Mail presse@dresden.de  
www.dresden.de

**Redaktion/Satz:** Kai Schulz (verantwortlich)  
Heike Großmann (stellvertretend)  
Sylvia Siebert, Marion Mohaupt, Jörg Matzdorff

**Verlag, Anzeigen, Verlagsbeilagen**  
SDV Verlags GmbH, Tharandter Straße 31–33  
01159 Dresden  
Geschäftsführer:  
Christoph Deutsch (verantwortlich)  
Telefon (03 51) 45 68 01 11  
Telefax (03 51) 45 68 01 13  
E-Mail: heike.wunsch@sdv.de  
www.sdv.de

**Abonnements**  
Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG  
Tharandter Straße 23–27, 01159 Dresden  
Daniela Hantschack, Telefon (03 51) 4 20 31 83  
Telefax (03 51) 4 20 31 86,  
E-Mail daniela.hantschack@sdv.de

**Druck**  
Torgau Druck Sächsische Lokalpresse GmbH

**Vertrieb**  
Pirnaer Rundschau Vertriebs- und Werbeagentur P. Hatzirakleos

**Bezugsbedingungen**  
Das Amtsblatt erscheint wöchentlich, in der Regel donnerstags. Es liegt kostenlos in den Rathäusern, Ortsämtern und Verwaltungsstellen der Stadt, in den Filialen der Ostsächsischen Sparkasse Dresden sowie in weiteren Dresdner Bürohäusern und Einrichtungen aus. Jahresabonnement über Postversand: 63,35 Euro inklusive Mehrwertsteuer, Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementpreis. Kündigungen müssen bis zum 15. November des Jahres beim Sächsischen Druck- und Verlagshaus nach einem Mindestbezug von einem Jahr schriftlich eingegangen sein.

SDV · 37/09 · Verlagsveröffentlichung

## KIF – kino in der fabrik

### HÄNDE HOCH ODER ICH SCHIESSE!

Das klingt mächtig gewaltig nach einem Kriminalfilm aus guten alten Zeiten. Es ist auch einer und er entstand sogar noch vor dem ersten Olsenbandenfilm. Leider kam er damals nicht ins Kino, weil selbst als Parodie Kriminalität in der DDR nicht gefragt war. Was für eine Fehlentscheidung! Stellen Sie sich mal vor, die erste Reihe der DDR-Komiker, Herricht, Köfer, Gerd E., Preil, Cohrs usw., das hätte ein Hit werden können. Nun hat man nach über 40 Jahren diesen Spaß nach einem Lustspiel von Rudi Strahl wieder salonfähig und dem nostalgisch interessierten Publikum zugänglich gemacht. Der Film bietet zum Schmunzeln anregende Unterhaltung zwischen Olsenbande und Edgar Wallace, aber eben von hierzulande.

Da ist es doch schon bemerkenswert, das der Kommissar Holm(s) heißt und nicht aus

Dänemark stammt. Er ist nämlich ein hoch motivierter Volkspolizist. Den belastet die niedrige Verbrechensrate in seinem Wohnort und deshalb wird er depressiv. Ein Freund von ihm engagiert ein paar Kleinganoven, um etwas kriminellen Ärger zu inszenieren.

Achtung! Auf Grund der geringen Kopienzahl ist der Film nur vom 10.09. bis 23.09.09 im KIF zu sehen.

Nur einmal zu hören ist die 15. Lesung der APEL SISTERS LESEN MARX BROTHERS und dies passend am 15.09.09 um 20.30 Uhr im Schwarzen Salon. Hier gibt es, wie nicht anders zu erwarten, die 15. Radioshow der legendären Marx Brothers, in welcher die anarchischen Herren ein Kaufhaus an den Rand des Ruin und wie immer viele Leute um den Verstand bringen.

Der Spaß ist garantiert und wird durch zahlreiche Filmausschnitte noch potenziert.





## Ihr Informationsprogramm in Bussen und Bahnen der DVB



**Der moderne Werbeträger im Großraum Dresden**

Tipps und Trends aus der Region  
Kompakte Informationen  
Kurzweilige Unterhaltung  
Service für Fahrgäste

24.12.2008 18:20 @DVB

- Albertplatz
- Caroloplatz
- Synagoge
- Pfandäcker Platz
- 7 → Bf. Gorbitz

- INFORMATIV
- SPORT
- WISSEN
- FREIZEIT&KULTUR
- WERBUNG
- WIRTSCHAFT&BILDUNG
- GESUNDHEIT

Wir bewegen Ihre Werbung. Rufen Sie uns an.  
**Telefon 0351 / 8000 410**

[www.format-media.com](http://www.format-media.com)



[www.infahrt.info](http://www.infahrt.info)



[www.elbtv.de](http://www.elbtv.de)





Schwarzer Hals Gelbe Zähne  
Fußballfans von Dynamo Dresden  
Teil 2  
» dresdner edition

## Schwarz-Gelb als Versuchung, die Grenzen des Daseins einfach nur hinwegzubrüllen.

# Szene zeigt Zähne

Schwarzer Hals Gelbe Zähne – Teil 2  
320 Seiten, 23,90 Euro, ISBN 978-3-9810516-9-8

**Jetzt überall im Handel.**

» dresdner edition